



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV # 44184

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VEWL.# _____

I-171 : Yes, No

EXIT VISA: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Pham Công Cân
Last Middle First
Current Address 282/64 Bui Huu Nghiã P.2 Bình Thạnh Hồ Chí Minh City
Date of Birth May 31-1930 Place of Birth Bến Tre
Previous Occupation (before 1975) Lieutenant Colonel
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From June 14-1975 To Feb-12-1988
CAMP: XUAN LOC YR. CAMP: 12 YR 8 MO
3. SPONSOR'S NAME: FVPPA
Name
PO BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :

Pham Cong Can¹²

(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Vo Kim Anh	Jan-15-1934	Wife
Pham Kim Huong	March 10-1956	Daughter
Pham Kim Uuu	Dec. 19-1958	"
Pham Kim Chi	Jan. 28-1960	"
Pham Kim Phuong	April 4-1962	"
Pham Cong Trung	August 15-1965	Son
Pham Cong Huan	May 10-1967	Son
Pham Cong Phat	Sept. 30-9-1969	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Fi: Mr. PHAM CÔNG NGON
BALANSTR. 63/II
8000 MÜNCHEN 90
WEST - GERMANY.

File - N^o: IV 044184

München, den 07. Nov. 1988

Kính thưa bà,

Thưa bà, cách đây không lâu, tôi có gửi đến bà hồ sơ ODP của cha tôi là Phạm công Cẩn, chắc bà cũng đã nhận được?

Kèm theo đây là bản Copie của cha tôi từ Việt Nam gửi qua, đây là bản câu hỏi của cơ quan ODP Mỹ từ Thái Lan và cha tôi đã hồi đáp đến Thái Lan, và tôi cũng xin được phép gửi đến bà để tiện theo dõi vấn đề. Thưa bà, trong công việc, tôi xin nhờ bà giúp đỡ trong thư lược (hồ sơ chính kèm) chắc bà cũng đã rõ? Theo thư của cha tôi viết cho tôi thì, bà là người có thể biết được nhiều trong những vấn đề đó, thưa bà, công việc của bà lắm, không những giúp đỡ riêng cho cha tôi không, mà còn giúp đỡ rất nhiều người khác hiện đang còn ở VN và cũng tình trạng như tôi. Vì thế, tôi hy vọng rất nhiều ở nơi bà trong sự hướng dẫn và giúp đỡ.

Và hàng tôi kính thư đến bà và tôi xin được phép dùng bút nơi đây và tôi xin kính chúc bà và tất cả mọi người được vạn sự như ý.

Kính thư.



PHAM CÔNG NGON.

I- BASIC INFORMATION OF APPLICANTS IN VIET-NAM :

- 1- Full name of ex-political prisoner : PHAM CÔNG CÂN
- 2- Date, place, of birth : 31.5.1930 - BẾN TRE
- 3- Position, rank (before April 1975) : Lieutenant Colonel, Chief of Buôn District Sub Sector Commander - Darlac Province
- 4- Month, date, year arrested : 14.6.1975
- 5- Month, date, year out of camp : 13.2.1988
- Certificate NO : N3/GP Date 13.2.1988
(Trại Xuân Lộc)
- 6- Photocopy of your release certificate : Yes
- 7- Present mailing address of ex-political prisoner : 28/64 Bui Huy NGHIA Phường 2 Quận Bình Thạnh
- 8- Current occupation : NO JOB

II- LIST FULL NAMES - DATE - PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONER :

A- Relative to accompany with ex-political prisoner to be consist for U.S Country :

Name	Date of birth	Place of birth	Sex	Married Singled	Relationship
VŨ KIM ANH	15.1.34	SAIGON/VN	F	M	WIFE Legitime
PHAM KIM HƯỜNG	10.3.56	SAIGON/VN	F	S	Daughter
PHAM KIM THÚ	19.12.58	SAIGON/VN	F	S	Daughter
PHAM KIM CHÍ	25.1.60	SAIGON/VN	F	S	Daughter
PHAM KIM PHƯƠNG	04.4.62	Dã nẵng/VN	F	S	Daughter
PHAM CÔNG TRUNG	15.8.65	Dã nẵng/VN	M	M	SON
PHAM CÔNG LUÂN	10.5.67	Dã nẵng/VN	M	S	SON
PHAM CÔNG ĐẠT	30.9.69	DARLAC/VN	M	S	SON
TRẦN THỊ NGỌC LAN	27.7.64	SAIGON/VN	F	M	Daughter in Law
PHAM TRUNG NGHĨA	8.9.88	Bình Thạnh/VN	M	S	son's child (new birth)

B- COMPLETE FAMILY LISTING (Living/dead) OF EX-POLITICAL PRISONER .

Name	Date of birth	Place of birth	Living Dead	Address
Father DHAM VAN HON	1901	Bante	Dead	
Mother NGUYEN HU DU	-	Bante	Dead	
WIFE VO KIM ANH	15-1-34	Sai Gon	LIVING	252/64 Dui Hieu Nhat P. Binh Thanh
Daughter PHAM KIM HUONG	10-3-56	SAIGON	LIVING	Same address -
PHAM KIM THU	18-12-58	SAIGON	LIVING	- ut -
DHAM KIM CHI	28-1-60	SAIGON	LIVING	- ut -
PHAM KIM PHUONG	2-4-64	DANANG	LIVING	- ut -
SON DHAM CONG TRUNG	15-8-65	DANANG	LIVING	- ut -
DHAM CONG LUAN	10-5-67	DARLAS	LIVING	- ut -
DHAM CONG PHAT	30-9-69	DARLAS	LIVING	- ut -
Daughter in law TRAN THI NGOC LAN	27-7-64	SAIGON	LIVING	- ut -
Son's child PHAM TRUNG NGHIA	8-9-88	BINH THANH	LIVING	- ut -
SON DHAM CONG NGON	10-5-57	SAIGON	LIVING	BALANSTR 63 II - 8000 MUNCHEN 90 - west Germany

III- RELATIVE OUTSIDE VIETNAM :

A - Closed relative with U.S

Name	Relationship	Address
NONE		

B - Closed relative in other foreign Countries .

Name	Relationship	Address
PHAM CONG NGON	SON	BALANSTR 63 II - 8000 MUNCHEN 90 - west Germany

IV - HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION :

These applications have reply from BANGKOK :

ODP-Relation to the ODP BANGKOK

L O I

Yes

No

Yes

No

File IV NR 044184 Date 27.1.1984
Request For Political Refugee For
the full Family in the U.S.A.

V - COMMENT REMARKS :

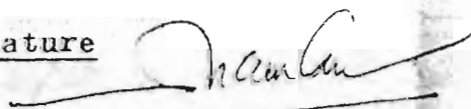
my Family and I, we get a worksheet for File Number IV 044184 since 27.1.1984, inside waiting my release certificate from the Reeducation camp.

I have just releasing out of the Xuân Hòa Reeducation camp on 13.2.1988. That means I was been in the Reeducation camp more than 13 years (From 11.6.75 to 13.2.1988). That's the long and heavy days in my life.

After my releasing day, I have send immediately my Release certificate for complete documents for my File NR IV 044184 and waiting the good result about the letter of introduction (Lai)

My Family and I, we hope your helping to go out of VN as soon as possible for Political Refugee in the USA.

Signature



Date :

17.10.1988

VI - PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE :

All Documents are attached to the File IV NR 044184

.....
.....
.....
.....
.....
.....



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date 15 AUG 1989

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction (LOI) which you should send to your relatives/friends in Vietnam to help them in their application for exit permission from the Vietnamese authorities. They should present this LOI to their local People's Committee when they apply.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives/friends will receive exit permission: this depends on the individuals themselves and the Vietnamese authorities. Your relatives/friends may have to apply several times.

Please keep us informed of any change in your address and in the address or status of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) number when you communicate with us.

Our address when writing from the United States is:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96246-0001

From countries outside the United States, Please write to:

Orderly Departure Program
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

MAY 25, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

PHAM CONG CAN	BORN	31 MAY 30	(IV 44134)
VO KIM ANH	BORN	15 JAN 34	WIFE
PHAM KIM HUONG	BORN	10 MAR 56	UNMARRIED DAUGHTER
PHAM KIM THU	BORN	19 DEC 58	UNMARRIED DAUGHTER
PHAM KIM CHI	BORN	28 JAN 60	UNMARRIED DAUGHTER
PHAM KIM PHUONG	BORN	4 APR 62	UNMARRIED DAUGHTER
PHAM CONG LUAN	BORN	10 MAY 67	UNMARRIED SON
PHAM CONG PHAT	BORN	30 SEP 69	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 212/34 BUI HUU NGHIA
P 02
BINH THANH
T/P HO CHI MINH

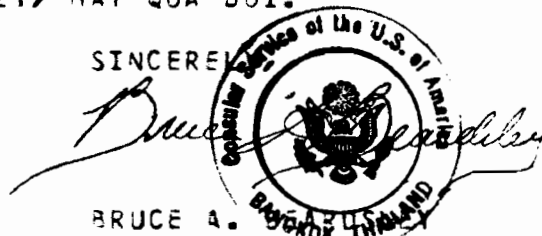
VEWL#: 50805

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHJ HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEAN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY


BRUCE A. [unclear]
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
07/83

0971237

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

PHAM CONG CAN
282/64 BUI HUU NGHIA
P 02
BINH THANH
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 44184

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
Instructions

CRU /OOT

Fr. Mr. PHAM CONG NGON
SEESTR. 86
7000 STUTTGART 1
WEST-GERMANY

got by air 1/9.2

NOV 1 5 1991



MIT LUFTPOST
PAR AVION

To: FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

c/o Mrs. KHUC MINH THO

PO- BOX 5435

ARLINGTON VA 22205-0635 - VIRGINIA

USA

H9 69 BB

ngày 20 tháng 10 năm 1991

Thủ của PHAM CÔNG CÂN

282/GH Bui Huu Nghia - F2

Quận Bình Thạnh - TP/Hồ Chí Minh

KG. BÀ HỎI TRƯỞNG

Hội gia đình tù nhân chính trị

PO - BOX 5435

Arlington - VA 22205-0635

Sở dĩ hôm nay tôi lại thư qua Bà HỎI TRƯỞNG
về việc "Sponsor"

Trong tuần qua có sự gặp gỡ giữa 2 phái
Đoàn Việt - Mỹ tại Hànội - và qua sự điều trần của
O Leeming trước Quốc Hội thì chương trình HO
điều kiện sẽ chấm dứt vào cuối năm 1992.

Xin Bà HỎI TRƯỞNG cố gắng giúp đỡ cùng
việc "Sponsor" với bất cứ Hội thiện nguyện nào trong
tiền bang của Bà. Vì nghe đâu trong chương trình
"Định cư người tù chính trị cải tạo được thả ra" đôi
khi phải có "Sponsor" từ một cơ quan thiện nguyện
nếu không phải chờ đợi tốn thời gian.

Chúng tôi tin tưởng và hy vọng với Bà
HỎI TRƯỞNG. Xin Bà nhận với đầy lòng thành thật
Bên em.

Kính thư
Phạm Văn

THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE

WORKSHEET FOR FILE NUMBER IV 044184

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

Name: PHAM CONG CAN

Other names used:

Sex: M DOB: (mmddyy) 05/31/30 COB: VN

Address in Vietnam:

232/64 BUI HUU NGHIA, P.2, Q. BINH THANH -> STILL IN PG-ED
T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

SPONSOR IN THE

I

I

I Name: ODP APPLICANT

I

I DOB: (mmddyy) / / COB:

I

I Address:

I

I Telephone (Home): / /

I

I Category: REF PRA USC

ACCOMPANYING RELATIVES

NAME	Sex	DOB			Rel.	COB	FALCON			Documentation	GVN
		M/F	MM	DD	YY	PA	MM	DD	YY	MCT	
1. PHAM CONG CAN	M	05	31	30	PA	VN					
2. VO KIM ANH	F	01	15	34	WJ	VN					
3. Pham Kim Huong	F	03	10	56	DA	VN					
4. Pham Kim Tui	F	02	19	58	DA	VN					
5. Pham Kim Chi	F	01	28	60	DA	VN					
6. Pham Kim Luong	F	04	04	62	DA	VN					
7. Pham Cong Trung	M	08	15	65	JO	VN					
8. Pham Cong Huan	M	05	10	67	JO	VN					
9. Pham Cong That	M	09	30	69	JO	VN					
10											
11											
12											
13											
14											

xin được
trình bày lại
cho đúng

FOR OFFICIAL USE ONLY

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE

I

I

Symbol: 3E Priority Date: / / Rel-Sponsor to PA: I I-130 AOR ADS BC ECT MC MCT G

I

VEWL #: SRV #: JWL: I

I

USG Empl/Training (Cat 2):

Pvt US Empl/Training (Cat 3-AC):

Saigon ngày 14.10.1991

THỦ CỦA PHAM CÔNG CẦN
282/6H. BÙI HỮU NGHĨA - F2

QUẬN BÌNH THẠNH. TP/HỒ CHÍ MINH

KG BÀ KHUẾ MINH THO

HỘI TRƯỞNG HỘI GIADÌNH TỰNHÂN CƯ

PO. BOX 5435 - ARLINGTON VA 22205. 0035

USA

Đã Lâu, chúng tôi không có liên lạc thư từ qua
Bà vì hồ sơ xuất cảnh đã tạm hoãn tất. Vậy ngày qua
con tôi ở Tây Đức (Phạm Công Ngôn) có nhận được thư
của Bà và cảm xác nhận tình trạng "Danh sách Hộ" của tôi
và con tôi đã phục đáp đầy đủ theo bị yêu cầu của Bà.

Hội Trưỡng.

Tình trạng của tôi hiện tại rất còn "SPONSOR"
ở Hoa Kỳ mà tôi thì không có tiền nào nữa cả.

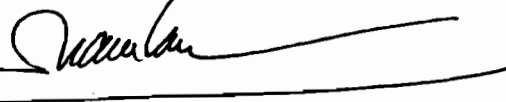
Trước đây nhờ Bà quá nhiều trong việc cấp "Lời"
nay cũng xin Bà Hội Trưỡng giúp đỡ bản thân cuối về
nhà "SPONSOR". Xin nhờ Bà giới thiệu cho cơ quan Thiểm Nguyên
nào trong khu vực Arlington. đi sau này, khi qua định cư
ở bất kỳ sẽ còn nhờ Bà hướng dẫn và giúp đỡ nhiều hơn.

Mong Bà Hội Trưỡng lưu tâm để cho gia đình tôi
sớm có kết quả về SPONSOR. để xử dụng trong tương lai.

Một lần nữa xin thành thật cảm ơn Bà và kính
chúc Bà thành công trong mọi việc.

TB. - Số dĩ tôi có H19 vì sự chăm
trở về phía VN. nhưng gần đây thì
HK muốn giải quyết thành phần
ở tù lâu năm (Danh sách của cô Vessy)

Kính thư



DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300
AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



POSTAGE AND FEES PAID
DEPARTMENT OF STATE
SFA-501

KHUC MINH THO

AUG 23 1989 PO. BOX 5435

ARLINGTON, VA 22208-0635

B2
1/2
00

AD HOC COMMITTEE FOR VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS

Ủy Ban Đặc Nhiệm Tù Nhân Chính Trị Việt Nam

Date: 09. April 1985
(Ngày)

POLITICAL PRISONER BIOGRAPHICAL DATA.

(Phiếu Tin Tức Về Tù Nhân Chính Trị)

This form is provided free of charge

(Phiếu này được cung cấp miễn phí)

A. General Biography

(Lý lịch tổng quát)

1. Name: (Family name, middle, first)
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)
2. Sex:
(Phái)
3. Date of birth:
(Ngày Sinh)
4. Place of birth:
(Nơi sinh)
5. Religion:
(Tôn giáo)
6. Political party:
(Đảng phái)

PHẠM CÔNG CÂN

nam

31. MAI 1930

ANHỘ - BẾN TRE

PHẬT GIÁO

—

B. Employment history before April 1975

(Quá trình nghề nghiệp trước 4/75)

1. Occupation:
(Nghề Nghiệp)
2. Last position/Rank, Agency/Unit:
(Chức vụ/cấp bậc Cơ quan/Đơn vị cuối cùng)
3. Name of Commander or Supervisor:
(Tên vị chỉ huy cơ quan/đơn vị trưởng)

trong QUÂN ĐỘI

Sr No. 50/ 119.209
(Số quân)

TRUNG TÁ - QUẬN TRƯỞNG - QUÂN BUÊN HỒ - TỈNH
DARLAC

ĐẠI TÁ TRINH TIỂU (trung thời gian đi K)

C. Education

(Học Vấn)

1. Viet Nam/Degree:
(Bằng cấp tại Việt Nam)
2. Foreign Countries/Degree:
(Bằng cấp tại Ngoại quốc)
3. Location and length of time:
(Địa điểm và thời gian theo học)

xin đính kèm, thư của mẹ tôi là bà VÕ KIM ANH

D. Arrest

(Giám giữ)

1. Date and place of Arrest:
(Ngày nơi trình diện/bị bắt giữ)
2. Name, location of prisons or reeducation camps:
(Tên địa điểm các trại giam)

trong khoảng tháng 5. 1975 tại SÀI GÒN

ĐỊA CHỈ TRẠI GIAM HIỆN TẠI: Z 30 A. PHÂN TRẠI A. ĐỘI MỘC.
GIÀ RAY. XUÂN LỘC. NAM VIỆT NAM

1. Date of release:
(Ngày được thả)

chưa được thả

(nh trạng gia cảnh)

1. Married or single

(Gọi gia đình hoặc độc thân)

2. If married, please complete names of Spouse and children

(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)

xin đính kèm tất cả các
hồ sơ theo đây.

3. Address of family:

(Địa chỉ gia đình)

282/64. BUI HUU NGHIA. PHUONG 2. QUAN BINH THANH
THANH PHO HO CHI MINH. NAM VIET NAM

F. Applicant

(Người thiết lập tài liệu)

1. Name:

(Họ và tên)

PHAM CONG NGON

2. Address and Phone number:

(Địa chỉ và điện thoại)

REINSBURGSTR. 166

7000 STUTTGART 1

WEST - GERMANY - Tel

3. Occupation:

(Nghề nghiệp)

ELEKTRONIKER

4. Relationship with detainee:

(Liên hệ với tù nhân cải tạo)

con trai

5. Status in USA:

(Tình trạng cư trú)

Permanent resident

US citizen ☐

6. Are you willing to sponsor the above detainee if released?

(Ông/bà có sẵn sàng đứng ra bảo trợ cho đương sự không?)

Yes

No ☐

G. Miscellaneous

(Linh tinh)

If possible, please attach photo of detainee (alone), with relatives or friends (or any available documents and latest information)

(Nếu có thể xin đính kèm tấm hình của tù nhân cải tạo hay bất cứ hình nào của đương sự với thân nhân hay bạn bè, hoặc các tài liệu và tin tức mới nhất)

Tất cả những hồ sơ mà tôi đã liên lạc với CDP ở Thukin
xin đính kèm theo để duyệt trình. Đến nay, tôi vẫn chưa
nhận được tài liệu của CDP ở Thukin về vấn đề tên của em
gửi tôi (xin điền chính xác dưới đây) và gửi cho chấp cảnh
của USA theo CDP.

Note:

(Lưu chú)

1. This information will be kept confidential

(Tài liệu này sẽ được giữ kín)

2. Please complete this form as much as possible

(Xin điền đơn này càng đầy đủ càng tốt)

3. Applicant is not required to be a relative

(Người thiết lập tài liệu không nhất thiết phải là thân nhân)

4. Please inform any change of address or information

(Xin thông báo tiếp mọi thay đổi địa chỉ và tin tức)

Signature of applicant

(Chữ ký của người thiết lập tài liệu)

POLITICAL PRISONER'S DATA OUT OF RE-EDUCATION CAMP IN VIETNAM

- 1.-Tên họ(Người cung cấp dữ kiện): PHẠM CÔNG NGÔN
Full name of info provider
- 2.-Địa chỉ hiện tại: REINSBURGSTR. 166
Current address 7000 STUTTGART 1 WEST - GERMANY
- 3.-Liên hệ gia đình: CON
Relationship
- 4.-Tên họ thân nhân bị cải tạo: PHẠM CÔNG CÂN
Full name of Ex Political prisoner
- 5.-Ngày tháng năm & nơi sinh: 31.05.1930 tại BẾN TRE
DOB and POB
- 6.-Chức vụ & cấp bậc (trước 4/1975): QUÂN TRƯỞNG - TRUNG TÁ
Position/Rank (before 4/1975) SỐ QUÂN 50/119203
- 7.-Cơ quan/Dơn vị phục vụ (trước 4/1975): QUÂN BUỒN HỒ - TỈNH ĐĂL LẮC
Organization (Unit of service before 4/1975)
- 8.-Ngày tháng năm bị giam: 09.05.1975
Date/month/year arrested
- 9.-Ngày tháng năm được trả tự do: còn trong trại cải tạo
Date/month/year out of the camp; Attach a copy of release cert
- 10.-Địa chỉ hiện tại của tù binh cải tạo tại Việt Nam:
Current address of Ex prisoner in Viet Nam
230A, PHÂN TRẠI A, GIÀ RAY - XUÂN LỘC NAM VIỆT NAM
- 11.-Đã nộp đơn xin đoàn tụ với thân nhân chưa? Đã nộp theo chương trình ODP
Have you submitted the Application for family reunification?
If you have, please provide the following info
a/Số ODP/Bangkok IV (ODP/Bangkok number) 044184 (ngày 21.01.1984)
b/Ngày cấp thông báo thuận nhập cảnh Hoa kỳ của mẫu I-I7I: chưa có
Date of notice approval from I-I7I form
c/Xin tóm lược diễn tiến hồ sơ:
Please give briefly the file processing, if possible
Gia đình chúng tôi đã nộp đơn xin di trú đến USA theo chương trình ODP từ tháng 11/1983. Đến tháng 01/1984 chúng tôi nhận được danh sách "Worksheet for file number II 044184", nhưng trong danh sách ấy đã ghi sai tên một người em gái của tôi, tên đúng là NGUYỄN KIM THÚY, sinh ngày 19.12.1958. Tôi đã xin điều chỉnh lại cho được đúng, nhưng đến nay tôi vẫn chưa nhận được trả lại và giấy nhập cảnh Hoa Kỳ.
Ý KIẾN ĐỀ NGHỊ:
Comment/Recommendation Tôi hiện đang cư ngụ tại Tây Đức. Vì lý do quá tuổi vị thành niên nên tôi không được báo lãnh gia đình qua Tây Đức. Nay, tôi đang đợi ở chương trình ODP trên đây nhân đạo tôi với các gia đình có thân nhân còn trong trại cải tạo đề nghị xin cho gia đình được di trú đến Hawaii theo chương trình ODP.



amnesty international

DANISH SECTION

GROUP 80

Ringe 5th of December 1984.

Dear Mr. Pham Cong Ngon.

You may perhaps be rather surprised to receive a letter from Denmark. You Probably think that there must be some mistake, - but I write to you concerning your father.

As a member of an Amnesty International group in Denmark I have been told that your father Pham Cong Can is detained in Camp Z3oA, phan trai B, doi 3B, Gia Ray, Xuan Loc in Socialist Republic of Viet Nam. As far as I know, he has been detained since 1975.

I am concerned about his occasion, because I have been told, that until now there has been any trial or sentence in his case. My group of Amnesty International want to work actively on behalf of your father, and we want to ask you if you maybe are able to tell us any developments in your father's circumstances. Do you think your mother has the possibility to pass on any sort of help to your father in the camp?

Please tell us if there is something which we can send to your father in this way.

We only want to try to help your father, therefore we hope you will answer our letter.

Of course we will treat your answer with discretion.

Yours sincerely

Jette Larsen
Jette Larsen

Langekrog 7

5750 Ringe

Danmark



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Request for Documents

NAME

DOB

File No. 044187

#1-9 on attached file worksheet.

Dear Sir/Madam:

Pham Cong Can

Date:

27 Jan 87.

Please send us the documents checked below in order to complete the files referred to above. Do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBERS (IV NUMBERS) WRITTEN ABOVE. ALSO, PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES, EITHER ON THE PART OF THE U.S. RELATIVE OR THE RELATIVES IN VIETNAM.

- (1) One certified copy of the Vietnamese original and a sworn exact translation of the birth certificate (giay khai sinh) of the relative in the United States, showing the names of his or her parents. (See Note B on page 3.)

- 8 (2) One copy and ~~sworn exact translation~~ of the original birth certificates (giay khai sinh) of each relative in Vietnam listed in your case/above/below/on attached file worksheet: (See Note B on page 3.)

Pham Cong Can
Vo Kim Anh.

- (3) One copy and a sworn exact translation of the original marriage certificate (giay hon thu) of each relative who is married/or the following relatives: (See Note B on page 3.)

If any of the relatives in Vietnam were previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended. For this we need one copy and a sworn translation of the death certificate of the earlier spouse(s), or one copy and a sworn translation of the divorce decree. (See Note B on page 3.)

- * (4) Copies of pre-1975 Vietnamese identity (ID) cards (the can cuoc) ~~of the relative in the U.S.~~ and of the relatives in Vietnam who were issued such ID cards, and copies of the post-1975 ID cards.

1. Pham Cong Can
2. Vo Kim Anh
3. Pham Kim Huong
4. Pham Kim Tu.

#1-9.

- X
- (5) Photographs: Photos of the relatives in Vietnam will help identify them when they are interviewed by UNHCR or by a U.S. official. (See Note D on page 4.)
- (6) Affidavit and Evidence of Support: The relative in the U.S. must provide evidence that his relatives in Vietnam are not likely to become public charges in the U.S. We need a notarized Affidavit of Support from the person or group who will sponsor them. Please use the Form I-134 (rev. 9-30-80), available from any INS office for this purpose. Use a separate form for each relative you will be supporting. Also required is the financial evidence described in the instructions attached to the Form I-134. Sign it before a Notary Public. If the relative in the U.S. cannot provide an Affidavit of Support, other relative(s) or friend(s) must complete I-134's.
- (7a) File Worksheet. Enclosed is a copy of the file worksheet on your case. Let us know if the names, dates of birth or address are not correct.
- (7b) Please return with your corrections the file worksheet which was sent to you earlier.
- (8) Copy of the I-94 or I-551 of the relative in the United States, in order for our office to establish the immigration status of the U.S. relative.
- (9) An original, notarized Affidavit of Relationship listing the relatives for which you intend to apply.
- (10) Send photocopies of papers which show that you/your relatives in Vietnam worked for the U.S. Government or a U.S. organization. (See Note C on page 3.)
- X
- (11) Send papers which show that you/your relatives in Vietnam worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese military. (See Note C on page 3.)
- (12) Send papers which show that you/your relatives in Vietnam went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help. (See Note C on page 3.)
- (13) Other: _____

NOTE A: WHAT YOU SEND US, WHAT YOUR RELATIVES SEND US

If there is an "X" beside Items 6, 8 or 9, the relative in the U.S. must send us the item requested.

If there is an "X" beside Items 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 12, or 13 either the relative in the U.S. or relatives in Vietnam can send us the items requested.

People in the United States can send papers by regular U.S. mail to:

ODP - Box 58
American Embassy
APO San Francisco 96346

People in Vietnam can send papers by international mail to:

Orderly Departure Office
131 Soi Tien Siang
South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

NOTE B: CONCERNING DOCUMENTS AND PHOTOCOPIES

Vietnamese birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities in Vietnam. If the relatives in Vietnam do not have these certificates they should go to the authorities who keep the original records, and request new copies. We have received enough documents from there to indicate that nearly all pre-1975 civil registries were preserved.

If you have the Vietnamese documents in hand, please send us clear, certified photocopies. We need to see Vietnamese documents in the Vietnamese language.

In addition, the relative in the U.S. should send us translations of any documents that are not in English. Have the translator add a statement to the translation swearing that the translation is accurate and that he/she is competent in both languages. Have the translator go to a Notary Public and have the Notary witness his/her signature. (Relatives in Vietnam do not have to send us translations.)

Relatives in Vietnam may send documents directly to us in Bangkok. They should not send us originals--photocopies only.

NOTE C: DOCUMENTS TO SHOW EMPLOYMENT/TRAINING WITH THE U.S. OR VIETNAMESE GOVERNMENTS OR A U.S. ORGANIZATION

The papers requested in Items 10, 11, and 12 could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them. (If you/your relatives in Vietnam have been in re-education send a copy of the release certificate. *x*

NOTE D: PHOTOGRAPHS

If the photos are irreplaceable and you do not want to lose them, you can have a photographic shop or studio make copies. please do not send copies made on a Xerox or other photocopy machine; such copies are usually not good enough to use. Write the names and file numbers of your relatives on the back of each picture.

NOTE E: SUBSTITUTE DOCUMENTS

Generally, we must have certified copies of documents from local civil authorities in Vietnam, either pre- or post-1975 copies. In some cases, documents may not be readily available. In their absence we will consider other evidence of relationships. Such evidence could include old photographs; certificates from hospitals, schools, or doctors; marriage statements or religious records; other identification papers like old ID cards or old passports; police and residency papers; or family books or family registers. While we will examine this evidence and consider it in reaching our judgment on any case, you must realize it is, for our purposes, only secondary evidence at best.

If the relatives in Vietnam have this other evidence, they can send it directly to us. They should send copies only. They do not need to send translation.

Sincerely,



Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

VIỆT NAM CỘNG HÒA

BỘ TƯ PHÁP

SỞ TƯ PHÁP NAM-PHÂN

Trích-lục văn-kiện thể vi hộ-tịch lưu trữ tại Phòng Lưu-Sử

Toà H.G.R.Q. KIENHOA.

TOA H.G.R.Q. KIEN-HOÀ

Một bản chính giấy thể-vi khai sanh

do cho Phạm Công Cẩn

xin cấp đã được

(1) Ngày 15-01-1953

Ông HUYNH HIẾP THANH

Chánh-Án Toà H.G.R.Q. KIENHOA.

Giấy thể-vi khai sanh

với tư cách Thăm-Phấn Hơ-Giũ, lập ngày 15-01-1953

cho Phạm Công Cẩn

và đã trước-ba

(2) S. 207

TRÍCH RA NHƯ SAU ĐÂY:

1) Nguyễn văn Năm, 2) Huỳnh văn Bệ, 3) Trần anh Kiệt.

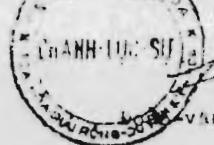
Những nhân chứng này sau khi nghe đọc điều 16 của Nghị-dinh ngày 17-11-1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-PHÂN Việt-Nam và điều 363 và kế tiếp Hình-Luật Cảnh-Cải sửa-dổi bởi Sắc-Lệnh ngày 31-12-1912 và sau khi tuyên-thệ quả-quyết và biết rõ ràng.

PHẠM CÔNG CẨN, (nam) sinh ngày ba mươi mốt, tháng năm, năm một ngàn chín trăm ba mươi (11-5-1930) tại B. C. (Bến-tré) là con của Phạm văn Hơ và Nguyễn-thị /.

TRÍCH-LỤC Y THIỆP BẢN CHÍNH

Kiến-độc ngày 30 tháng 01 năm 1967

CHÁNH LƯC-SƯ.



Trần Văn Hương

Lệ-phí 500

(1) Lưu tại Sở, ngày tháng
xuất hiện trên tay phải
khi cấp giấy khai

[Handwritten signature]



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
République du Viet-Nam

Mẫu số 148/ĐP91/LS22
Khổ: 21x27

PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SƠ-THẨM

GREFFE DU TRIBUNAL DE 1^{re} INSTANCE DE

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ HÔN-THU NĂM

1954

(BỰC
degré

Extrait du registre des actes de mariage de l'année

LÀNG

du village de

Vĩnh Lợi

TỈNH

Province de

Long Xuyên

(NAM-PHẦN)

(Sud Viet-Nam)

Năm
Année

1954

Số hiệu
Acte No

700

Kim-Sơn Công-Ty 3-73

Tên, họ người chồng <i>Nom et prénom de l'époux</i>	PHẠM CÔNG CÂN
Sinh tại chỗ nào <i>Lieu de la naissance</i>	Anhội - Bến Tre
Sinh ngày nào <i>Date de la naissance</i>	Ngày 31 Yr 1 1930
Tên, họ cha chồng (sống chết phải nói) <i>Nom et prénom du père de l'époux (indiquer s'il est vivant ou décédé)</i>	Phạm Văn Hôn
Tên, họ mẹ chồng (sống chết phải nói) <i>Nom et prénom de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée)</i>	Nguyễn thị Dư
Tên, họ người vợ <i>Nom et prénom de l'épouse</i>	VU KIM ANH
Vợ chánh hay vợ thứ <i>Son rang de femme mariée</i>	Vợ chánh
Sinh tại chỗ nào <i>Lieu de la naissance</i>	Bé Frédéric Drouhet Saigon
Sinh ngày nào <i>Date de la naissance</i>	ngày 15 Janvier 1934
Tên, họ cha vợ (sống chết phải nói) <i>Nom et prénom du père de l'épouse (indiquer s'il est vivant ou décédé)</i>	Võ-Văn-Phi
Tên, họ mẹ vợ (sống chết phải nói) <i>Nom et prénom de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée)</i>	Hồ-Thị-Cung
Ngày kết hôn <i>Date de mariage</i>	Bạc Liêu, le 20 Novembre 1954

Trích y bản chánh
Pour extrait conforme

20600

Giá tiền
Cout

Biên lai số
Quittance No

391/8

Bạc Liêu, ngày 17/4/ 197 5

CHÁNH LỤC-SỰ,
GREFFIER EN CHEF.



PHẠM-HUÂN-THAM

176/100
Ref. File số IV 044.184
NAM-PHAN

Ref. File số IV 044.184

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

BỘ-THÀNH SAIGON

HỘ-TỊCH

Sân số 4500

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

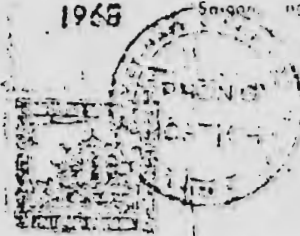
Năm lập ngân chín trăm ba mươi bốn (1934)

Tên họ đẻ ra	Võ kim Anh
Pha	féminin
Ngày sinh	Le quinze janvier mill neuf cent trente quatre à 20h
Nơi sinh	Saigon B ^d Frédéric Drouhet
Tên họ người Cha	Võ văn Phi
Nghề-nghiep	secrétaire Tribunal
Nơi cư ngụ	Saigon B ^d Frédéric Drouhet
Tên họ người mẹ	Hồ chi Củng
Nghề-nghiep	ménagère
Nơi cư ngụ	Saigon B ^d Frédéric D
Vợ chính hay thứ	1 ^{er} rang

My husband



1968



TRÍCH-LỤC Y BỐN-CHAI
Saigon ngày 9 tháng 5
TUYÊN-ĐOÀN S
TRƯỞNG-ĐOÀN S



VIỆT NAM CỘNG HÒA
THẺ CÁN-QUỐC

Số: 06288443

Họ Tên: PHẠM KIM HƯƠNG

Năm, tháng sinh: 10.03.1956

Saigon

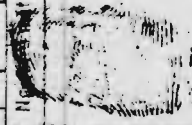
Chức vụ: Phạm Công Cán

Mã: V-Kim-Anh

Thẻ chủ: 05/Kan-Học-Lập, EMT

Dã vết riêng:	SN	Cao: 1 th 50
Chạm sọc sơn cần.	Nặng:	40 Kg
Chữ ký đương sự: <i>Huỳnh</i>	Mắt	
Đã MÊ THUỐT ngày 22.03.1971	Mũi	
TRƯỞNG TỶ CSQG DARLAC	Ngón cái	
<i>LE THANH XUAN</i>		
Q. TRƯỞNG CSQG		

CỘNG HÒA		Số 06304018	
TÊN CÁN-QUỐC			
	Họ Tên	PHẠM-KIM-THU	
	Ngày, nơi sinh	19.12.1958	
		Sai-Gon	
	Cha	Phạm-Công-Cán	
	Mẹ	Võ-Kim-Anh	
Địa chỉ 05/Tổ-Lập Barmethuot			

Dấu vết riêng: t/n c/2 sau đuôi may-phai,	Cao. 1 th 55
	Nặng: 40 Kg
Chữ ký đương sự:	
Barmethuot ngày 26.02.1973	
Chỉ-Huy-Phó CSQG Darlac	
Đại-Ủy HÀN-VĂN-THÀNH	

VIỆT-NAM CÔNG-HÒA		số 08150895	
BIÊN-NHẬN XIN THẺ CĂN CƯỚC			
Có giá trị đến ngày 30.03.75			
Họ Tên	Phạm-Kim-Chi		
Ngày, nơi sinh	28.01.1960, Saigon		
Cha	Phạm-Công-Cẩn		
Mẹ	Võ-Kim-Anh		
Địa-chỉ	78 Nguyễn-Công-Trú, Benmethuat.		
Chữ ký đương-sự	<i>chi</i>	Cao	Nặng
		1 th 50	30 Kg

Lập tại Benmethuat , ngày 30.01.75		Ngon tro mặt	
TUN. Chỉ-Huy-Trưởng CSQG Tỉnh Darlac			
Chu-Si-Phong Ky-Thuat		Ngon tro trái	
30 CHI-HUY Trưởng NGUYỄN VĂN TOÀN			
25842895			
CSQG/458		NKT	

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

NHABCHQ/IOb.

Quận: PH

Lập ngày 13 tháng 3 năm 19 56

~~XXXXXX~~

Số hiệu: 3506

Tên họ đứa trẻ. . . .	PHẠM KIM HƯƠNG
Con trai hay con gái. .	nữ
Ngày sinh.	muoi thang ba, nam mot ngan chin nam muoi sau, 23 gio 40
Nơi sinh.	Saigon, IIO, đường Bsc al Yersin
Tên họ người cha. . .	PHẠM CÔNG CÂN
Tên họ người mẹ. . .	VÕ KIM ANH
Vợ chính hay không có hôn-thú.	Vợ chính
Tên họ người đứng khai.	NGUYỄN THỊ LÚC



TRÍCH-LỤC BẢN-CHÍNH
Saigon, ngày 03 tháng 04 năm 19 75

Quản-Viên-Chức Hộ-Tịch,



NGUYỄN MINH HẢI



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

Quận: PH

Lập ngày 23 tháng 12 năm 1975

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

NH BỐN/10b.

PHƯỜNG

Số hồ 8764-B

Tên họ đứa trẻ.	PHAM KIM THU
Con trai hay con gái. . .	con trai
Ngày sanh.	mười chía tháng chạp, năm một ngàn chín trăm năm mươi tám, 9 giờ 55'
Nơi sanh.	Saigon, IIQ, đường Bắc sĩ Yersin
Tên họ người cha.	PHAM CONG CEM
Tên họ người mẹ.	TỔ KIM ANH
Vợ chánh hay không có hôn-thứ.	Vợ chánh
Tên họ người đứng khai.	NGUYỄN VĂN LUC

MIỄN LỆ-PHI
HỒ SƠ HÀNH CHÁNH



TRÍCH LỤC Y BẢN-CHÁNH

Saigon, ngày 23 tháng 12 năm 1975

Chức Hộ-Tịch,

Chữ

NGUYỄN NHON-NHÀ



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

MHBON/IOb.

Quận: NAÏ

Lập ngày 01 tháng 02 năm 19 60

XXXXXXXX

Số hiệu 655-A

Tên họ đứa trẻ. . . .	PHẠM KIM CHI
Con trai hay con gái. .	nữ
Ngày sanh.	hai mươi tám tháng giêng, năm một ngàn chín trăm sáu mươi, I giờ.
Nơi sanh.	Saigon, IIQ, đường Bạc sĩ Yersin
Tên họ người cha. . .	PHẠM CÔNG CÂN
Tên họ người mẹ. . .	VÔ KIM ANH
Vợ chánh hay không có hôn-thú.	Vợ chánh
Tên họ người đứng khai.	NGUYỄN THỊ LỤC

MIỄN LỆ-PHÍ
HỒ SƠ HÀNH CHÁNH



TRÍCH LỤC Y BẢN-CHÁNH

Saigon, ngày 01 tháng 02 năm 19 75

Vice-Chief Hộ-Tịch,

Ker

NGUYỄN NHƯN-HẢO



KHAI-SINH

182

Raf. File No IV 044184

Tên họ Âu nhi	PHẠM-KIM-THƯƠNG	6/1
Phái	NỮ	
Sinh	Ngày bốn, tháng tư, năm một ngàn chín trăm sáu mươi Hai (4 - 4 - 1962)	
Tại	Nhà hộ sinh NGUYỄN THI-ĐOÀ BÀ-NANG	
Cha	PHẠM CÔNG-CÂN	
(Tên họ)		
Tuổi	33 tuổi	
Nghề	Sĩ-quan Q.D.V.N.C.H.	
Cư-trú tại	17-Bia Trần-kh-Xương BÀ-NANG	
Mẹ	VŨ KIM-ANH	
(Tên họ)		
Tuổi	28 tuổi	
Nghề	Nội trợ	
Cư-trú tại	17-Bia Trần-kh-Xương BÀ-NANG	
Vợ	Chánh	
Chánh hay thứ)		
Người khai	PHẠM CÔNG-CÂN	
(Tên họ)		
Tuổi	34 tuổi	
Nghề	Sĩ-quan Q.D.V.N.C.H.	
Cư-trú tại	17-Bia Trần-kh-Xương BÀ-NANG	
Ngày khai	11 - 4 - 1962	
Người chứng thư nhất	NGUYỄN THI-ĐOÀ	
(Tên họ)		
Tuổi	51 tuổi	
Nghề	Nữ hộ sinh	
Cư-trú tại	Số 34 Hùng-vương BÀ-NANG	
Người chứng thư nhì	TRẦN VĂN-THUẬN	
(Tên họ)		
Tuổi	Sinh năm 1933	
Nghề	Công chức	
Cư-trú tại	Số 17 Trần-kh-Xương BÀ-NANG	

Nhà in NGUYỄN-HU-QUÂN - P.A. NANG.

MIỄN LỆ-PHI
VỀ BẢNG



Đã nộp ngày 4 tháng 4 năm 1962
K. TH. TRƯỞNG
Tống Thư ký

NGUYỄN VĂN Đ.

PHẠM CÔNG CÂN (ký tên)

PHUNG TRIỆU LỤC

Ph. Châu Minh...
Đ. KINH-TAM...
V. IM-TICU



Lớp tại xã HẢI-CHÂU ngày 11 tháng 4 năm 19 62

Người khai

Họ lại,

Nhân chứng

ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã. Thị trấn xã Hòa Bình
Thị xã, Quận Châu Thành
Thành phố, Tỉnh Tây Ninh

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu HT3/P 2

BẢN SAO
GIẤY KHAI SINH

Số 1
Quyển số 709

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và tên	PHẠM - CÔNG - TRUNG		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	ngày mười lăm tháng tám năm một ngàn chín trăm sáu mươi lăm (15-8-1965)		
Nơi sinh	Đã năng		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi hoặc ngày, tháng, năm sinh	Phạm Công Căn	Võ Kim Anh	
	1936	1934	
Dân tộc	Kinh - Việt nam	Kinh - Việt nam	
Quốc tịch			
Nghề nghiệp	quân nhân chế độ cũ	nội trợ	
Nơi ĐKNK thường trú	Đã năng	Đã năng	
Họ, tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	Võ Kim Anh Số 1 xã Hòa Bình huyện Châu Thành tỉnh Tây Ninh		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Đăng ký ngày 09 tháng 8 năm 1986
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Ngày tháng năm
TM/UBND ký tên đóng dấu

Phó chủ tịch
Nguyễn Khắc Hưng


Nguyễn Bửu Đức



ỦY BAN NHÂN DÂN

Xã Thị trấn Thị trấnThị xã, Quận Châu ThànhThành phố, Tỉnh Bến Tre

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu H13/P.2

BẢN SAO
GIẤY KHAI SINHSố 1Quyển số 210

Họ và tên	PHAM - CÔNG - LUÂN		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	ngày mười tháng năm năm một ngàn chín trăm sáu mươi bảy (10-5-1967)		
Nơi sinh	Bà Rịa - Vũng Tàu		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi hoặc ngày, tháng, năm sinh	Phạm Công Cảnh	Võ Kim Anh	
	1930	1934	
Dân tộc	Kinh - Việt nam	Kinh - Việt nam	
Quốc tịch	Việt nam	Việt nam	
Nghề nghiệp	quân nhân cấp 4	nhà tại	
Nơi ĐKK thường trú	Bà Rịa - Vũng Tàu	Bà Rịa - Vũng Tàu	
Họ, tên, tuổi nơi ĐKK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNIC của người đứng khai	Võ Kim Anh Cấp I xã Thới Bình huyện Châu Thành tỉnh Bến Tre		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày tháng năm TM/UBND ký tên đóng dấuĐăng ký ngày 09 tháng 5 năm 1987

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Phó chủ tịch

Nguyễn Khắc Hùng



Huỳnh B. L.



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã Thị trấn Huỳnh Đình
Thị xã, Quận Châu Thành
Thành phố, Tỉnh Bến Tre

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu HT3/P.3

BẢN SAO GIẤY KHAI SINH

Số 1Quyển số 711

Họ và tên	PHẠM CÔNG PHÁT		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	ngày ba mươi tháng chín năm một ngàn chín trăm sáu mươi chín (30-9-1969)		
Nơi sinh	Ban methuot		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi hoặc ngày, tháng, năm sinh	Phạm công Cầu 1930	Võ Kim Anh 1934	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh Việt nam	Kinh - Việt nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKKK thường trú	quản nhân chế đồ cũ Ban methuot	nội trợ Ban methuot	
Họ, tên, tuổi nơi ĐKKK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	Võ Kim Anh q. I xã Huỳnh Đình huyện Châu Thành tỉnh Bến Tre		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày tháng năm TM/UBND ký tên đóng dấu

Đã ký ngày 09 tháng 8 năm 1982
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Phó chủ tịch
Nguyễn Khắc Hùng



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ NỘI-VU

Số : 201 /

CHỨNG - MINH - THƯ



Tỉnh, Thị-Trưởng . DARLAC . . .

Chứng nhân

: PHAM CÔNG CÂN . . .

Chức trách

: TRUNG TÁ. BẮC 3 . . .

-Vụ

: Quản lý vùng Quản Đôn

nhân-viên thuộc Cơ-quan Chánh-quyền

Tỉnh, Thị . DARLAC . di tản,

(Văn-phòng CQCQ tạm đặt tại Bộ Nội-Vu).

Chứng-Minh-Thư tạm này được cấp phát cho
đương-sự để tiện dụng.-

SAIGON, ngày 14 tháng 4 năm 1975.

KT. TỈNH-TRƯỞNG,

CHỨNG-NHẬN :

đã và sẽ kiểm-soát An-Ninh
ngày 14.4 dưới số 201

TUN: TÓNG THƯ-KÝ BỘ NỘI-VU,

CHỦ-SƯ PHÒNG ANHC,

[Signature]

AL

Lê Văn Phước

CUỘC-CHÚ : Chứng-Minh-Thư này được thiết lập làm 2 bản.
Phòng ANHC lưu giữ 1 bản.

MIÊN-PHI

I.- TÊN, họ : PHẠM CÔNG CÁN
Ngày, tháng, năm và nơi sinh : 31.5.1930 Kiên-Hòa
Căn cước số : cấp tại : ngày :

II.- Ngạch trật : Trung-Tá
Chức-vụ (phân-hành) : Quận-Trưởng Quận Buôn-Hồ
Nhiệm sở (Ty, Sở) : Quận Buôn-Hồ

III.- Ngày đến Nha-Trang - Khanh-Hòa : 18.3.1975

IV.- Giấy tờ cá-nhân bị thất lạc hay tiêu-hủy (cần ghi rõ tự tiêu hủy)

- Thẻ căn cước
- Thẻ quân-nhân Thẻ căn cước Quân-nhân
- Giấy tờ khác
- Bằng lái xe Quân-đội

ĐÃ KIỂM SOÁT

V.- Niên trạng gia-đình : (Cần ghi rõ vợ, con, thân-nhân đã thoát khỏi ĐARLAC, bị kẹt lại hay thất lạc khi di-tan)

1/- Bà Võ Kim-Anh bị kẹt lại Buôn-Hồ

2/- con Phạm-Công-Trung -nt-

3/- Phạm-Công-Luan -nt-

4/- Phạm-Công-Phát -nt-

5/- con Phạm-Kim-Hương đã thoát khỏi ĐarLac

6/- Phạm-Công-Ngon -nt-

7/- Phạm-Kim-Thu -nt-

8/- Phạm-Kim-Chi -nt-

9/- Phạm-Kim-Phương -nt-

10/- em vợ Vũ-Hồ-Tam bị kẹt lại Buôn-Hồ

Địa-chỉ hiện-tại : (Cần ghi rõ hiện ngụ tại nhà ai, địa chỉ nào, hoặc ở trong Trại tạm cư nào, để khi cần việc liên-lạc được dễ dàng)

Trại Tiếp cư Đồng-Đề

-Địa chỉ của thân-nhân tại Khanh-Hòa Nha-Trang hay Saigon để khi cần liên-lạc hoặc thông báo, ghi rõ liên-hệ gia-đình :

Đ. Chung-văn-Xom

Giám-Đốc H.K "Air VN" Nha-Trang

VI.- Phản kê khai tình trạng khác nếu có :

Các bằng cấp Dân-sự - Quân-sự - Lệnh bổ-nhiệm Huy-chương bị cháy
Tôi xin xác nhận những điều kê khai trên là đúng sự thật
và sẽ chịu trách nhiệm nếu có gian khai.

Nha-Trang, ngày 24 tháng 3 năm 1975

Ký tên : Phan Công Ngon

Kiểm nhận của Trưởng

Cơ-quan trực tiếp

K H Á N

Cơ-quan Chánh-quyền Tỉnh Darlac
(ấn ký) Đại-Tá. TRINH-TIẾU

Cước-chu quan-trọng : Sau khi trình diên và kê khai xong, người công-chức ở trong tình trạng liên tục công-vụ, nên phải liên-lạc và trình diên mỗi ngày tại Văn-Phòng cơ-quan chánh-quyền Tỉnh ĐARLAC để được điều động công-vụ khi có nhu cầu. Khi đến trình diên mang theo phiếu này và diên trình lý Công-Vụ.

Nơi nhận :

- Phan-Công Ngon
(1 bản)

BỘ NỘI-VỤ

TỔNG-TRƯỞNG NỘI-VỤ

Chiếu Hiến-Pháp Việt-Nam Cộng-Hòa ngày 1.4.1967 ;
 Chiếu Sắc-lệnh số 394-TT/SL ngày 1.9.1969 và các văn-
 kiện kế tiếp ấn-định thành phần Chánh-phủ ;
 Chiếu Dự số 57-a ngày 24.10.1956 và Thông-tư số 001-t /
 TT/VI ngày 1.3.1968 cải tổ nên hành-chánh Quốc-gia ;
 Chiếu Sắc-lệnh số 19-SL/NV ngày 22.11.1967 ấn định chức
 trưởng Tổng-Trưởng Nội-Vụ ;
 Chiếu Sắc-lệnh số 175-NV ngày 23.5.1955 và các văn-kiện
 kế tiếp ấn-định lương chức-vụ và cung cấp bằng hiện vật và hiện
 kim cho các công-chức và nhân-viên công sở giữ chức-vụ điều khiển ;
 Chiếu Nghị-định số 3029-TT/CV ngày 31.12.1956 và các
 văn kiện kế tiếp quy định thể lệ về sự di-chuyển và chuyển chỗ
 công-chức các ngạch Quốc-gia ;
 Chiếu Nghị-định số 524-BNV/NV/32/NĐ ngày 13.11.1972 của
 Tổng-Trưởng Nội-Vụ Ủy-quyền thường trực cho Thứ-Trưởng Nội-Vụ
 duyệt ký các nghị-định bổ nhiệm Quận-Trưởng ;
 Chiếu đề nghị của Bộ Tư-Lệnh Quân-Đoàn 2 và Quân Khu 2 ;
 Chiếu nhu-cầu công-vụ,

NGHỊ - ĐỊNH

Điều 1. - Để hợp thức-hóa, Trung-Tá PHẠM-CÔNG-CÂN, số quân
 50/119.209 thuộc Tiểu-Đoàn 232/PB được cử giữ chức-vụ Quận-Trưởng
 Buon-Hô (Darlac) thay thế Thiếu-Tá PHẠM-HỒNG-ĐIỂM, giao hoàn Bộ Quốc
 Phòng.

Điều 2. - Kể từ ngày thật sự nhận việc, Trung-Tá PHẠM-CÔNG-
 CÂN được hưởng lương chức-vụ và các phụ cấp ấn-định trong Sắc-lệnh
 số 175-NV ngày 23.5.1955 và các văn kiện kế tiếp.

Điều 3. - Điều động vì lý do công-vụ và có sự thay đổi
 nơi cư-trú, các đương sự được hưởng cấp phí di-chuyển và chuyển chỗ
 theo thể lệ hiện hành.

Điều 4. - Thứ-Trưởng Nội-Vụ, Đồng-Lý Văn-Phòng Bộ Nội-Vụ
 và Tỉnh-Trưởng Darlac, chiếu nhiệm-vụ lãnh thi hành Nghị-định này.

NƠI NHẬN :

Mủ Tổng-Thống (-Võ-Phòng/KQSV)
 Mủ Phó Tổng-Thống
 Mủ Thủ-Trưởng (-V2/Đặc-biệt
 (-Võ-Phòng
 (-Mũ Tổng Thơ-Ký
 (-Sở CB và VK
 Quốc-Phòng
 Tổng Tham-Mưu/P.TQT
 Tư-Lệnh QK2/P.TQT
 { -Vi/Thứ-Trưởng
 { -VP/Đồng-Lý
 Nội-Vụ { -VP/Đại-diện BNV
 Cảnh QK2
 (-Sở HC, Sở NSKT
 nh Darlac "Đoàn tổng đại"
 sơ - Iam.

Saigon, ngày 15 tháng 03 năm 1973

TU. TỔNG-TRƯỞNG NỘI-VỤ
 THỨ-TRƯỞNG

Ký tên : LÊ-CÔNG-CHẤT

PHỤ BỒN :
 TỔNG THƠ KÝ

Ký tên : TRƯƠNG-VĂN-LAM

S A O - Y,
 Sự-Vụ Sở Nhân-viên



10000-0100-01/100

Ref. File No IV 044184 -
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

ĐƠN XIN XÁC NHẬN HIỆN CŨNG ĐANG HỌC TẬP CẢI TẠO

KÍNH GỬI: Ban Giám thị

Tôi là cải tạo viên PHẠM CÔNG CÂN
Sinh ngày 31.5.1930. tại Bến Tre - thuộc Đới KB.
Phân trại B - Trại Xuân Lộc.

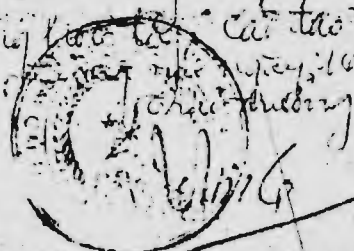
Kính xin Ban Giám thị Duyệt Đơn xác
nhận tôi hiện cũng đang học tập Cải tạo tại Trại
Xuân Lộc.

Đề nộp vào Hồ Sơ.

Làm tại trại Xuân Lộc ngày 14 tháng 3/1984

Ban giám thị trại cải
tạo Xuân Lộc (ZB04)

Cải tạo viên PHẠM CÔNG CÂN
Cải tạo tại trại



Ref. File No IV 044184

Chứng tá: *[Signature]*



**amnesty
international**

International Secretariat,
10 Southampton Street, London WC2E 7HF, England
Telephone: [redacted]

Telegrams: Amnesty London Telex: 28502



United Nations
Human Rights Award

Our reference: ASA/DMcA
(Please quote in all letters)

REINSBURGSTR. 166 Leonbergerstrasse 45
Mr Pham Công Ngon
7000 Stuttgart 1
Federal Republic of Germany

26 January 1983

Ref: Pham Công Cấn/SRV (please quote this reference)

Dear Mr Ngon,

Thank you for the documents you sent to this office addressed to Mr Michael Williams.

We have no record of your father in our files and, as there was no letter accompanying the various documents you sent us we do not know what you wish Amnesty International to do.

I must inform you that Amnesty International works only for prisoners and cannot, therefore, involve itself in an attempt to leave a country. I am sorry to say that if no member of your family is in prison in Việt Nam we shall be unable to help you.

If your father or another member of your family is indeed detained in the Socialist Republic of Việt Nam please complete the enclosed prisoner data questionnaire in as much detail as possible and return it to this office.

yours faithfully,

David McAree

David McAree
Asia Research Department

Hs chi Minh city, March 20th 1984

To: The director of entry departure office

131 Soi Tien Giang

South Sathorn road Bangkok 10.120 - THAILAND

Dear sir,

I did get your request for documents and now I complete record of them:

(1) The birth certificates of Phan cong Can was destroyed by war 1975, I send you the certificate of Administration in order to confirm his burned paper.

The birth certificates of Vo kim Anh was destroyed by war 1975. There is only the Confirmation paper of the new regime. If I have a copy I will comply.

(4) - I.D cards of Phan cong Can: destroyed, (enclosed the confirmation in the certificate of Administration) I don't remember the number I.D.

- I.D cards of Vo kim Anh: destroyed. I only remember the number of I.D cards: 00321 equipped March 31st 1962 at Da nang.

(5) Photos of us: My husband and I and my daughters and sons (3 pictures 4x6)

(11) Training outside Vietnam of my husband:

- Travel on the job training Artillery in South Korea (August 5th)
- Army practice at South Korea as 7th Division in 1959
South Korea

- To go abroad to study (1959 - 1960)

- Artillery communication officer course AEC 4/46

- Battery officer course AEC 4/60 (1959 - 1960)

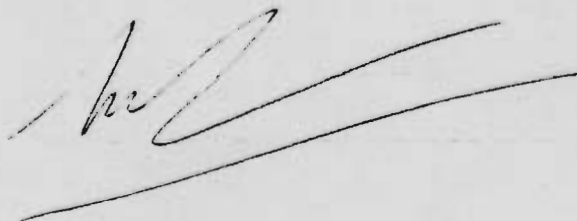
Studying at Artillery and Missile school Fort Bliss / Oklahoma
Trainer: Captain Newfield

(3) Names of American Advisor of Artillery Battalion 212 of Infantry Division 23th at Banmethuot is Captain Hocking (1968-1969)

(4) Medal of Gallantry was proposed by American Advisor and approved by Advisor of 23th Infantry Division (Headquarters of Division Colonel Truong Quang An and Colonel Advisor of Division both were killed in the helicopter accident at Duc Lap (Banmethuot) in 1969.

Our family expect your reply as soon as possible. Your consideration on the above to help us through your humanitarian act will be highly appreciated.

Respectfully yours,



Vo Kim Anh

Camp.

anh (trung gia cảnh)

1. Married or Single

(Cố gia đình hoặc độc thân)

2. If married, please complete names of Spouse and children

(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)

xin đính kèm tất cả các
hồ sơ theo đây.

3. Address of family:

(Địa chỉ gia đình)

282/64. BÙI HỮU NGHĨA. PHƯỜNG 2. QUẬN BÌNH THẠNH
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH. NAM VIỆT NAM

F. Applicant

(Người thiết lập tài liệu)

1. Name:

(Họ và tên)

PHAM CÔNG NGON

2. Address and Phone number:

(Địa chỉ và điện thoại)

REINSBURGSTR. 166

7000 STUTTGART 1

WEST - GERMANY - Tel. 0711/655 513

3. Occupation:

(Nghề nghiệp)

ELEKTRONIKER

4. Relationship with detainee:

(Liên hệ với tù nhân cải tạo)

con trai

5. Status in USA:

(Tình trạng cư trú)

Permanent resident

US citizen ☐

6. Are you willing to sponsor the above detainee if released?:

Yes

No ☐

(Ông bà có sẵn sàng đồng tư bảo trợ cho đương sự không?)

G. Miscellaneous

(Linh tinh)

If possible, please attach photo of detainee (alone, with relatives or friends) or any available documents and latest information

(Nếu có thể xin đính kèm tấm hình của tù nhân cải tạo hay bất cứ hình nào của đương sự với thân nhân hay bạn bè, hoặc các tài liệu và tin tức mới nhất)

Tất cả những hồ sơ này tôi đã nộp lại với ODP ở Thủ Đức
xin đính kèm theo để duyệt trình. Đến nay tôi vẫn chờ
nhận được trả lại của ODP ở Thủ Đức về vấn đề tên của em
gửi tôi (xin đính chính cho được đúng) và giấy cho nhập cảnh
của USA theo ODP.

Note:

(Chú ý)

1. This information will be kept confidential

(Tài liệu này sẽ được giữ kín)

2. Please complete this form as much as possible

(Xin điền đơn này càng đầy đủ càng tốt)

3. Applicant is not required to be a relative

(Người thiết lập tài liệu không nhất thiết phải là thân nhân)

4. Please inform any change of address or information

(Xin thông báo kịp mọi thay đổi địa chỉ và tin tức)

Signature of applicant

(Chữ ký của người thiết lập tài liệu)

AD HOC COMMITTEE FOR VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS

Ủy Ban Đặc Nhiệm Tù Nhân Chính Trị Việt Nam

Date: 09. April 1985
(Ngày)

POLITICAL PRISONER BIOGRAPHICAL DATA.

(Phiếu Tin Tức Về Tù Nhân Chính Trị)

This form is provided free of charge

(Phiếu này được cung cấp miễn phí)

A. General Biography

(Lịch sử tổng quát)

1. Name: (Family name, middle, first)
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)

PHẠM CÔNG CÂN

2. Sex:
(Phái)

nam

3. Date of birth:
(Ngày Sinh)

31. MAI 1930

4. Place of birth:
(Nơi sinh)

ANH HÒI - BẾN TRE

5. Religion:
(Tôn giáo)

PHẬT GIÁO

6. Political party:
(Đảng phái)

-

B. Employment history before April 1975

(Quá trình nghề nghiệp trước 4/75)

1. Occupation:
(Nghề Nghiệp)

trong QUÂN ĐỘI

St. No. 50/119.209
(Số quân)

2. Last position/Rank, Agency/Unit:
(Chức vụ/cấp bậc Cơ quan/Đơn vị cuối cùng)

TRUNG TÁ - QUÂN TRƯỞNG - QUÂN BUEN HỒ - TỈNH
DARLAC

3. Name of Commander or Supervisor:
(Tên vị chỉ huy cơ quan/Đơn vị trưởng)

ĐẠI TÁ TRẦN TIẾN (trong thời gian di tản)

C. Education

(Học Vấn)

1. Viet Nam/Degree:
(Bằng cấp tại Việt Nam)

2. Foreign Countries/Degree:
(Bằng cấp tại Ngoại quốc)

3. Location and length of time:
(Địa điểm và thời gian theo học)

xin đính kèm, thư của mẹ tôi là bà VÕ KIM ANH

D. Arrest

(Giám giữ)

1. Date and place of Arrest:
(Ngày nơi trình diện/bị bắt giữ)

trong khoảng tháng 5. 1975 tại SÀI GÒN

2. Name, location of prisons or reeducation camps:
(Tên địa điểm các trại giam)

ĐỊA CHỈ TRẠI GIÀM HIỆN TẠI: Z 30 A. PHÂN TRẠI A. ĐỘI MỘC.
GIÀ RAY - XUÂN LỘC. NAM VIỆT NAM.

3. Date of release:
(Ngày được thả)

chưa được thả

- 1.-Tên họ(Người cung cấp dữ kiện): PHẠM CÔNG CÂN
Full name of info provider
- 2.-Địa chỉ hiện tại: REWES. REGSTR. 106
Current address 7000 STUTTGART 1 WEST GERMANY
- 3.-Liên hệ gia đình: CÁN
Relationship
- 4.-Tên họ thân nhân bị cải tạo: PHẠM CÔNG CÂN²
Full name of Ex Political prisoner
- 5.-Ngày tháng năm & nơi sinh: 31.05.1930 tại BẾN TRÉ
DOB and FOB
- 6.-Chức vụ & cấp bậc (trước 4/1975): QUÂN TRƯỞNG - TRƯỞNG TÁ
Position/Rank (before 4/1975) SỐ QUÂN 50 / 113 209
- 7.-Cơ quan/Đơn vị phục vụ (trước 4/1975): QUÂN BƯỞI HỒ - TỈNH DALLAS
Organization (Unit of service before 4/1975)
- 8.-Ngày tháng năm bị giam: 03.05.1975
Date/month/year arrested
- 9.-Ngày tháng năm được trả tự do: CÁN TRONG TRẠI CẢI TẠO
Date/month/year out of the camp; Attach a copy of release cert
- 10.-Địa chỉ hiện tại của tù binh cải tạo tại Việt Nam:
Current address of Ex prisoner in Viet Nam
Z 30 A . PHÂN TRẠI A . GIA RAY - XUÂN LỘC NAM VIỆT NAM
- 11.-Đã nộp đơn xin đoàn tụ với thân nhân chưa? Đã nộp theo chương trình ODP
Have you submitted the Application for family reunification?
If you have, please provide the following info
a/Số ODP/Bangkok IV (ODP/Bangkok number) 044184 (ngày 21.01.1984)
b/Ngày cấp thông báo thuận nhập cảnh Hoa Kỳ của mẫu I-171. chưa có
Date of notice approval from I-171 form
c/Xin tóm lược diễn tiến hồ sơ:
Please give briefly the file processing, if possible
Gia đình chúng tôi đã nộp đơn xin di trú đến USA theo chương trình ODP từ tháng 11/1983 đến tháng 01/1984 chúng tôi nhận được danh sách "Worksheet for file number IV 044184" nhưng trong danh sách ấy đã ghi sai tên một người em gái của tôi, tên đúng là NGUYỄN KIM THÚY sinh ngày 19.12.1958. Tôi đã xin điều chỉnh lại ở dưới đây, những tên này tôi vẫn chưa nhận được trả lời và giấy chấp thuận di trú.
- Ý KIẾN ĐỀ NGHỊ:
Comment/Recommendation Tôi hiện đang cư ngụ tại Tây Đức. Vì lý do gia đình vì thành viên nên tôi không được lãnh gia đình qua Tây Đức. Nay tôi đang đi ở chương trình ODP trên đây nhận được đơn xin di trú gia đình tôi nên nhận xét trong đơn cải tạo tôi đã xin cho gia đình tôi di trú đến Mỹ để chờ trình ODP.



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

work sheet;
II 044184

Request for Documents

NAME

DOB

File No. 044184

1-9 on attached file worksheet.

Dear Sir/Madam:

Date: 27 Jan 84.

Please send us the documents checked below in order to complete the files referred to above. Do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBERS (IV NUMBERS) WRITTEN ABOVE. ALSO, PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES, EITHER ON THE PART OF THE U.S. RELATIVE OR THE RELATIVES IN VIETNAM.

- _____ (1) One certified copy of the Vietnamese original and a sworn exact translation of the birth certificate (giay khai sinh) of the relative in the United States, showing the names of his or her parents. (See Note B on page 3.)
- _____ (2) One copy and ~~sworn exact~~ translation of the original birth certificates (giay khai sinh) of each relative in Vietnam listed in your case/above/below/on attached file worksheet: (See Note B on page 3.)
- Pham Cong Can
Vo Kim Anh.
- _____ (3) One copy and a sworn exact translation of the original marriage certificate (giay hon thu) of each relative who is married/or the following relatives: (See Note B on page 3.)

If any of the relatives in Vietnam were previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended. For this we need one copy and a sworn translation of the death certificate of the earlier spouse(s), or one copy and a sworn translation of the divorce decree. (See Note B on page 3.)

- _____ (4) Copies of pre-1975 Vietnamese identity (ID) cards (the can cuoc) ~~of the relative in the U.S.~~ and of the relatives in Vietnam who were issued such ID cards, and copies of the post-1975 ID cards.

ODP-D - Document Request 4/83

1. Pham Cong Can
2. Vo Kim Anh
3. Pham Kim Huong
4. Pham Kim Tu.

ỦY BAN NHÂN DÂN

Xã Tam Trĩn

Thị xã, Quận

Thành phố, Tỉnh

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu HT3/P.2

BẢN SAO

GIẤY KHAI SINH

Số 1

Quyển số 710

Họ và tên	PHẠM - CÔNG - LUÂN		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	ngày mười tháng năm năm một ngàn chín trăm sáu mươi bảy (10-5-1967)		
Nơi sinh	Ban Mê Thuột		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi hoặc ngày, tháng, năm sinh	Phạm Công Căn	Võ Kim Anh	
	1930	1934	
Dân tộc	Kinh - Việt nam	Kinh - Việt nam	
Quốc tịch	quốc gia chủ đề cũ	nữ tử	
Nghề nghiệp	Ban Mê Thuột	Ban Mê Thuột	
Nơi ĐKNK thường trú	Võ Kim Anh		
Họ, tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	Cp I xã Thủ Đức huyện Châu Thành tỉnh Bến Tre		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày tháng năm

TM/UBND ký tên đóng dấu

Đăng ký ngày 05 tháng 5 năm 198
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Thư chữ tịch

Nguyễn Khắc Hưng



Nguyễn Khắc Hưng



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã. Thị trấn xã 4/5 Tỉnh ...
Thị xã, Quận Châu Thành
Thành phố, Tỉnh ...

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu HT3/P.2

BẢN SAO
GIẤY KHAI SINH

Số 1
Quyển số 709

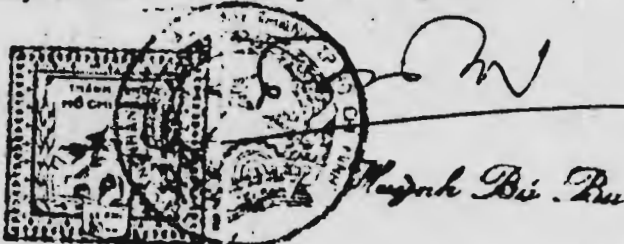
Họ và tên	PHẠM - CÔNG - TRUNG		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	ngày <u>mười</u> tháng <u>tám</u> năm <u>một ngàn chín trăm sáu mươi lăm</u> (15-8-1965)		
Nơi sinh	<u>Đã năng</u>		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi hoặc ngày, tháng, năm sinh	Phạm Công Căn	Võ Kim Anh	
	1930	1934	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh - Việt nam	Kinh - Việt nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	quản chức chi đố cũ <u>Đã năng</u>	nội trợ <u>Đã năng</u>	
Họ, tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	Võ Kim Anh <u>Ấp 1 xã Hòa Bình huyện Châu Thành</u> <u>Tỉnh Bình Thuận</u>		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Đăng ký ngày 09 tháng 8 năm 1981
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Ngày ... tháng ... năm ...
TM/UBND ... ký tên đóng dấu

Phó chủ tịch
Nguyễn Khắc Hùng



Tên họ đủ nhĩ PHẠM-KIM-THƯƠNG 6/1
 Giới Nữ
 Sinh Ngày bốn, tháng tư, năm một ngàn chín trăm sáu
 (Ngày, tháng, năm) mười Hai (4-4-1962)
 Tại Nhà hộ sinh NGUYỄN-THI-ĐOÀ ĐÀ-NẴNG
 Cha PHẠM CÔNG-CÂN
 (Tên họ)
 Tuổi 33 tuổi
 Nghề Sĩ-quan Q.D.V.N.C.N.
 Cư-trú tại 17-Bis Trần-khí-Xương ĐÀ-NẴNG
 Mẹ VŨ KIM-ANH
 (Tên họ)
 Tuổi 28 tuổi
 Nghề Nội trợ
 Cư-trú tại 17-Bis Trần-khí-Xương ĐÀ-NẴNG
 Vợ Chánh
 (Chánh hay thứ)
 Người khai PHẠM CÔNG-CÂN
 (Tên họ)
 Tuổi 33 tuổi
 Nghề Sĩ-quan Q.D.V.N.C.N.
 Cư-trú tại 17-Bis Trần-khí-Xương ĐÀ-NẴNG
 Ngày khai 11-4-1962
 Người chứng thứ nhất NGUYỄN-THI-ĐOÀ
 (Tên họ)
 Tuổi 51 tuổi
 Nghề Nữ hộ sinh
 Cư-trú tại Số 34 Hùng-vương ĐÀ-NẴNG
 Người chứng thứ nhì TRẦN VĂN-THÚM
 (Tên họ)
 Tuổi Sinh năm 1923
 Nghề Công chức
 Cư-trú tại Số 17 Trần-khí-Xương ĐÀ-NẴNG

NGUYỄN-HU-ÂN - ĐÀ-NẴNG

MIỀN L. PH. PH. V. G. A. N. G.



Đã nộp ngày 4 tháng 4 năm 62
 K. TH. TRƯỞNG
 Tổng Thư ký

Lớp tại xã Hải-Châu ngày 11 tháng 4 năm 62
 Người khai Hồ lại, Nhận chứng

PHẠM CÔNG CÂN (khai)

PHÙNG TRIỆU LỤC

Ph. Châu. NH. 1/3/02
 PH. KINH. PH. V. IM. TICU



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

MEBON/10b.

Quận: ĐÔNG

Lập ngày 01 tháng 02 năm 19 60

~~XXXXXXXX~~

Số hiệu 655-A

Tên họ đứa trẻ. . . .	PHẠM KIM CHI
Con trai hay con gái. .	nữ
Ngày sanh.	hai mươi tám tháng mười, năm một ngàn chín trăm sáu mươi, I giờ.
Nơi sanh	Saigon, 110, đường Bạc sĩ Yersin
Tên họ người cha. . .	PHẠM CÔNG CÂN
Tên họ người mẹ. . .	VÕ KIM ANH
Vợ chánh hay không có hôn-thứ	Vợ chánh
Tên họ người đứng khai.	NGUYỄN THỊ LỘC

MIỀN LÊ-PHÍ
TRƯỞNG BAN CHÁNH



Thị xã SÀI GÒN
Saigon, ngày tháng 04 năm 19 75
Chức Hộ-Tịch,
Kaw

KUYNH NHIEN-HAO



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

MBON/10b.

Quận: PHU

Lập ngày 23 tháng 12 năm 1975

PHUONG

Số hiệ 8764-3

Tên họ đứa trẻ. . . .	PHAM KIM THU
Con trai hay con gái. .	NỮ
Ngày sanh.	muoi chia thang chạp, nam mot ngay chin tram nam muoi tam, 9 gio 55'
Nơi sanh	Saigon, H0, duong Bac si Yersin
Tên họ người cha. . .	PHAM CONG CHU
Tên họ người mẹ. . .	VO KIM ANH
Vợ chánh hay không có hôn-thủ	Vợ chach
Tên họ người đứng khai.	NGUYEN TAT LUC

MIỄN LỆ-ĐH!
HỒ SƠ HÀNH CHÁNH



TRÍCH LỤC Y BẢN-CHÁNH
tháng 01 năm 1975
Viện Chử Hộ-Tịch,
Chư

NGUYỄN NHON-NHÀO



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

Quận: III

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

M.B.C. 10b.

Lập ngày 13 tháng 3 năm 19 56

~~XXXX-843~~

Số hiệu: 3506

Tên họ đứa trẻ. . . .	PHẠM KIM HƯNG
Con trai hay con gái. .	nữ
Ngày sinh.	mười tháng ba, năm một ngàn chín năm mươi sáu, 23 giờ 40
Nơi sinh.	Saigon, IIQ, đường Bạc sĩ Yersin
Tên họ người cha. . .	PHẠM CÔNG CÂN
Tên họ người mẹ. . .	VŨ KIM ANH
Vợ chính hay không có hôn-thú.	vợ chính
Tên họ người đứng khai.	NGUYỄN THỊ LÚC



TRÍCH-LỤC BẢN-CHÍNH
Saigon, ngày 03 tháng 04 năm 19 75

Quản-Viên-Chức Hộ-Tịch,



CHỖ ĐÓNG CHỮ



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã Thị trấn Huế
Thị xã, Quận Châu Thành
Thành phố, Tỉnh Bến Tre

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu HT3/P.2

BẢN SAO
GIẤY KHAI SINH

Số 1
Quyển số 711

Họ và tên	PHẠM TÙNG PHÁT		Nam, nữ
Sinh ngày tháng, năm	ngày ba mươi tháng chín năm một ngàn chín trăm sáu mươi chín (30-9-1969)		
Nơi sinh	Bà Rịa		
KHAI VỀ CHA MẸ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi hoặc ngày, tháng, năm sinh	Phạm Công Cầu	Võ Kim Anh	
	1930	1934	
Dân tộc Quốc tịch	Kinh - Việt nam	Kinh - Việt nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	quản nhân chế tạo cũ Bà Rịa	nữ tại Bà Rịa	
Họ, tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	Võ Kim Anh q. I xã Thủ Đức huyện Châu Thành tỉnh Bến Tre		

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày tháng năm

TM/UBND ký lên đóng dấu



Đã ký ngày 09 tháng 8 năm 1982
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

Phó chủ tịch

Nguyễn Khắc Hùng



VIỆT-NAM CÔNG-HÒA		số 08150895	
BIÊN-NHẬN XIN THẺ CĂN CƯỚC			
Có giá trị đến ngày 30.03.75			
Họ Tên	Phạm-Kim-Chi		
Ngày, nơi sinh	28.01.1960, S.đ.đ.đ.		
Cha	Phạm-Công-Cần		
Mẹ	Vũ-Kim-Anh		
Địa-chỉ	78 Nguyễn-Công-Trí, B.đ.đ.đ.		
Chữ ký đương-sự	<i>chi</i>	Cao	Nặng
		th 50	30 Kg

Lập tại Banmethuot , ngày 30.01.75		Ngon tro miết
TUN. Chi-Huy-Trưởng CSQG Tỉnh Đ.đ.đ.		
Chi-S. Phong Kỵ-Thuật		Ngon tro trái
30 CHI-HUY		
Trần-Huỳnh NGUYỄN VĂN TOÀN		
25842895		
CSQG/458	NKT	

TÊN CÁN-QUỐC 68 06304016
 Họ Tên PHAM-KIM-THU
 Ngày sinh 19.12.1958
 Nơi sinh Sài-Gòn
 Ông Pham-Công-Cẩn
 Mẹ Võ-Kim-Anh
 Đơn vị Q5/Tổ-Lập Barmethuot

Dấu vết răng: t/n c/2 sau dưới may-phai,	Cao 1m 55 Nặng 40 Kg
Chữ ký đương sự:	
Barmethuot ngày 24.02.1973 Chỉ-Huy-Phó CSQG Darlac	
Đại-Úy HÀN-VĂN-THÀNH	

VIỆT NAM CỘNG HÒA

THẺ CÁN-CƯỚC

Số: 06288443

Họ Tên: PHẠM KIM HƯƠNG

Năm, nơi sinh: 10.03.1956

Quê: Saigon

Chức vụ: Phạm Công Cán

Mã: V-Kim-Anh

Thẻ tại: D5/Khu-Bộ-Lập, BMT



Dã vết răng:		SN	Cao: 1 th	50
Chạm sọc sơn cán.		Nặng:	40	Kg
Chữ ký đương sự: <i>Hương</i>		Ngày tháng năm		
BAN MỆTHUẬT ngày 22.03.1971 TRƯỞNG TỶ CSQG DARLAC <i>(Signature)</i> LÊ THANH TUẤN Q. TRƯỞNG CSQG				

Ref. File cũ IV 044.184
NAM-PHAN

Ref. File cũ IV 044.184

VIỆT-NAM CỘNG-HOA

HỒ-THÀNH SAIGON

HỘ-TỊCH

Đã số 4500

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Văn này soạn chín trăm ba mươi bốn (1934)

Tên họ đẻ ra	Vô kim Anh
Pha	fémnin
Ngày sinh	Le quinze janvier mill neuf cent trente quatre à 20h
Nơi sinh	Saigon B ^d Frédéric Drouhet
Tên họ người cha	Vô văn Phi
Nghề nghiệp	secrétaire Tribunal
Nơi cư ngụ	Saigon B ^d Frédéric Drouhet
Tên họ người mẹ	B ^d thị Cống
Nghề nghiệp	ménagère
Nơi cư ngụ	Saigon B ^d Frédéric D
Vợ chính hay thứ	1 ^{er} rang

My husband



1965

TRÍCH-LỤC V BỐN CHA
Saigon ngày 9 tháng 5
TƯ LỆ THƯỜNG S
TRƯỜNG PHÒNG HO



VIỆT NAM CỘNG HÒA

BỘ TƯ PHÁP

SỞ TƯ PHÁP NAM-PHÂN

Trích lục văn kiện thể vi hộ tịch lưu trữ tại Phòng Lục Sự

Tòa H.G.R.Q. KIENHUA

Tòa H.G.R.Q. KIENHUA

Một bản chính giấy thể vi khải sanh

do cho Phạm Công Cẩn

xin cấp đã được

(1) Ngày 15-01-1953

Ông NGUYỄN HILAP ANH

Chánh. An Tòa H.G.R.Q. KIENHUA.

Gặp 147-01 khai sanh

vợ tư tịch Thị Phan Hoa (Giả), lập ngày 15-01-1953

cho Phạm Công Cẩn

và đã trước bạ

(1) SE 207

TRÍCH RA NHƯ SAU ĐÂY:

1) Nguyễn văn Năm, 2) Huỳnh văn Tệ, 3) Trần anh Kiệt.

Những nhân chứng này sau khi nghe đọc điều 16 của Nghị định
ngày 17.11.1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phân
Việt-Nam và điều 363 và kế tiếp Hình-Luật Cảnh-Cải sửa-dổi bởi
Sắc-Lệnh ngày 31.12.1912 và sau khi tuyên-thệ quả-quyết và biết
thật-tiếp:

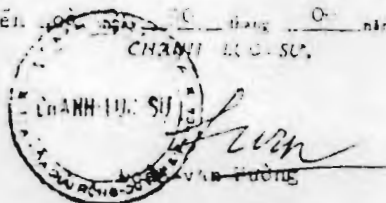
Phạm Công Cẩn, (nam) sinh ngày ba mươi bốn,
tháng năm, năm một ngàn chín trăm ba mươi (1930)
tại Đông, (Đông-tre) là con của Phạm văn Năm và Nguyễn
Thị Hoa.

TRÍCH LỤC Y TỊCH BẢN CHÍNH

LIÊN 100 ngày 10 tháng 01 năm 1953
CHÁNH LỤC SỰ

Lưu-phần 57

(1) Lập tại Đông ngày tháng
năm 1953 tại Đông
Lập tại Đông



PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SƠ-THẨM

GREFFE DU TRIBUNAL DE 1^{re} INSTANCE DE

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ HÔN-THỦ NĂM

1954

(BỤC
degré)

Extrait du registre des actes de mariage de l'année

LÀNG

Vĩnh Lợi

TỈNH

Bạc Liêu

(NAM-PHẦN)
(Sud Viet-Nam)

du village de

Province de

Năm
Année

1954

Số hiệu
Acte No

700

Kinh-Ser. Công Ty 3.73

Tên, họ người chồng <i>Nom et prénom de l'époux</i>	PHẠM CÔNG CẢI
Sinh tại chỗ nào <i>Lieu de la naissance</i>	Anhội - Bến Tre
Sinh ngày nào <i>Date de la naissance</i>	Ngày 31 Mai 1930
Tên, họ cha chồng (sống chết phải nói) <i>Nom et prénom du père de l'époux (indiquer s'il est vivant ou décédé)</i>	Phạm Văn Hôn
Tên, họ mẹ chồng (sống chết phải nói) <i>Nom et prénom de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée)</i>	Nguyễn thị Dư
Tên, họ người vợ <i>Nom et prénom de l'épouse</i>	VU KIỀU ANH
Vợ chánh hay vợ thứ <i>Son rang de femme mariée</i>	Vợ chánh
Sinh tại chỗ nào <i>Lieu de la naissance</i>	Bé Frédéric Drouhet Saigon
Sinh ngày nào <i>Date de la naissance</i>	ngày 15 Janvier 1934
Tên, họ cha vợ (sống chết phải nói) <i>Nom et prénom du père de l'épouse (indiquer s'il est vivant ou décédé)</i>	Võ-Văn-Phi
Tên, họ mẹ vợ (sống chết phải nói) <i>Nom et prénom de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée)</i>	Hồ-Thị-Cung
Ngày kết hôn <i>Date de mariage</i>	Bạc Liêu, le 20 Novembre 1954

Trích y bản chánh
Pour extrait conforme

20300

Giá tiền
Cout

Biên lai số
Quittance No

291/8

Bạc Liêu, ngày 17/4/ 197 5
CHANH LỤC-SỰ,
GREFFIER EN CHEF.
H

THE UNITED STATES ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

WORKSHEET FOR FILE NUMBER IV 044184

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE

Name: PHAM CONG CAN

I Name: ODP APPLICANT

Other names used:

I DOB: (mmddyy) / / COS:

Sex: M DOB: (mmddyy) 05/31/30 COS: VN

I Address:

Address in Vietnam:

I Telephone (Home): / /

282/64 BUI HUU NGHIA, P.2, Q.BINH THANH → STILL IN RE-ED

I Category: REF PRA USC

T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

ACCOMPANYING RELATIVES

NAME	Sex	DOB			Rel.	COS	FALCON			BC	BCT	MC	Documentation		P
		M/F	MM	DD	YY	PA	MM	DD	YY				MCT	GVN	
1. PHAM CONG CAN	M		05	31	30	PA				0	--	X	--	0	
2. Vo KIM ANH	F		01	15	34	W1				0-	--	X	--	0-	
3. Pham Kim Huong	F		03	10	56	DA				X	--		--	0	
4. Pham Kim Tui	F		02	19	58	DA				X	--		--	0	
5. Pham Kim Chi	F		01	28	60	DA				X	--		--		
6. Pham Kim Huong	F		04	04	62	DA				X	--		--		
7. Pham Cong Tung	M		08	15	65	JO				X	--		--		
8. Pham Cong Huan	M		05	10	67	JO				X	--		--		
9. Pham Cong Phat	M		09	30	69	JO				X	--		--		
10											--		--		
11											--		--		
12											--		--		
13											--		--		
14											--		--		

xin được
thiết chỉnh lại
cho đúng

FOR OFFICIAL USE ONLY

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE UNIT

Symbol: 3E Priority Date: / / Rel-Sponsor to PA:

I I-130 AOR AOS BC ECT MC MCT GVN

VEWL #: SRV #: JWL:

I

USG Impl/Training (Cat 2):

Pvt US Impl/Training (Cat 3-AC):

NOTE D: PHOTOGRAPHS

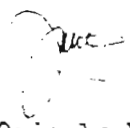
If the photos are irreplaceable and you do not want to lose them, you can have a photographic shop or studio make copies. please do not send copies made on a Xerox or other photocopy machine; such copies are usually not good enough to use. Write the names and file numbers of your relatives on the back of each picture.

NOTE E: SUBSTITUTE DOCUMENTS

Generally, we must have certified copies of documents from local civil authorities in Vietnam, either pre- or post-1975 copies. In some cases, documents may not be readily available. In their absence we will consider other evidence of relationships. Such evidence could include old photographs; certificates from hospitals, schools, or doctors; marriage statements or religious records; other identification papers like old ID cards or old passports; police and residency papers; or family books or family registers. While we will examine this evidence and consider it in reaching our judgment on any case, you must realize it is, for our purposes, only secondary evidence at best.

If the relatives in Vietnam have this other evidence, they can send it directly to us. They should send copies only. They do not need to send translation.

Sincerely,


Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

NOTE A: WHAT YOU SEND US, WHAT YOUR RELATIVES SEND US

If there is an "X" beside Items 6, 8 or 9, the relative in the U.S. must send us the item requested.

If there is an "X" beside Items 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 12, or 13 either the relative in the U.S. or relatives in Vietnam can send us the items requested.

People in the United States can send papers by regular U.S. mail to:

ODP - Box 58
American Embassy
APO San Francisco 96346

People in Vietnam can send papers by international mail to:

Orderly Departure Office
131 Soi Tien Siang
South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

NOTE B: CONCERNING DOCUMENTS AND PHOTOCOPIES

Vietnamese birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities in Vietnam. If the relatives in Vietnam do not have these certificates they should go to the authorities who keep the original records, and request new copies. We have received enough documents from there to indicate that nearly all pre-1975 civil registries were preserved.

If you have the Vietnamese documents in hand, please send us clear, certified photocopies. We need to see Vietnamese documents in the Vietnamese language.

In addition, the relative in the U.S. should send us translations of any documents that are not in English. Have the translator add a statement to the translation swearing that the translation is accurate and that he/she is competent in both languages. Have the translator go to a Notary Public and have the Notary witness his/her signature. (Relatives in Vietnam do not have to send us translations.)

Relatives in Vietnam may send documents directly to us in Bangkok. They should not send us originals--photocopies only.

NOTE C: DOCUMENTS TO SHOW EMPLOYMENT/TRAINING WITH THE U.S. OR VIETNAMESE GOVERNMENTS OR A U.S. ORGANIZATION

The papers requested in Items 10, 11, and 12 could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them. (If you/your relatives in Vietnam have been in re-education send a copy of the release certificate.

#1-9.

- X
- (5) Photographs: Photos of the relatives in Vietnam will help identify them when they are interviewed by UNHCR or by a U.S. official. (See Note D on page 4.)
- (6) Affidavit and Evidence of Support: The relative in the U.S. must provide evidence that his relatives in Vietnam are not likely to become public charges in the U.S. We need a notarized Affidavit of Support from the person or group who will sponsor them. Please use the Form I-134 (rev. 9-30-80), available from any INS office for this purpose. Use a separate form for each relative you will be supporting. Also required is the financial evidence described in the instructions attached to the Form I-134. Sign it before a Notary Public. If the relative in the U.S. cannot provide an Affidavit of Support, other relative(s) or friend(s) must complete I-134's.
- (7a) File Worksheet. Enclosed is a copy of the file worksheet on your case. Let us know if the names, dates of birth or address are not correct.
- (7b) Please return with your corrections the file worksheet which was sent to you earlier.
- (8) Copy of the I-94 or I-551 of the relative in the United States, in order for our office to establish the immigration status of the U.S. relative.
- (9) An original, notarized Affidavit of Relationship listing the relatives for which you intend to apply.
- (10) Send photocopies of papers which show that you/your relatives in Vietnam worked for the U.S. Government or a U.S. organization. (See Note C on page 3.)
- X
- (11) Send papers which show that *you* *Pham Cao Can* your relatives in Vietnam worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese military. (See Note C on page 3.)
- (12) Send papers which show that you/your relatives in Vietnam went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help. (See Note C on page 3.)
- (13) Other: _____



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

Reference File No. IV 044/84

Dear Sir/Madam: *Ham Cong Can*

- ☒ We have received the documents ~~you~~^{*some*}/your relatives recently sent us.
- ☒ We have not received ~~any~~ of the documents we requested in our earlier letter.
- ☐ We have received your letter of _____ and have reviewed your relatives' files.
- ☐ We have recently reviewed the above mentioned files.

Attached is a request for documents we still need to complete our file on your case. Please send them to us or have your relatives send them to us as soon as possible. Do not send papers that we have not checked. Write the file number (IV number) above on all papers that you send us.

Some of the documents checked now may not have been checked on our original request. It may also be that the original request said that your relatives in Vietnam could keep the documents and not send them to us. Because of new requirements imposed by the Vietnamese authorities we must have the documents at this time. We must ask you or your relatives to send them to us.

Sincerely,

[Signature]
Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

Enclosure: Request for Documents - ODP-D

ODP-9 1/82



DANISH SECTION

GROUP 80

Ringe 5th of December 1984.

Dear Mr. Pham Cong Ngon.

You may perhaps be rather surprised to receive a letter from Denmark. You Probably think that there must be some mistake, - but I write to you concerning your father. As a member of an Amnesty International group in Denmark I have been told that your father Pham Cong Can is detained in Camp Z30A, phan trai B, doi 3B, Gia Ray, Xuan Loc in Socialist Republic of Viet Nam. As far as I know, he has been detained since 1975.

I am concerned about his occasion, because I have been told, that until now there has been any trial or sentence in his case. My group of Amnesty International want to work actively on behalf of your father, and we want to ask you if you maybe are able to tell us any developments in your father's circumstances. Do you think your mother has the possibility to pass on any sort of help to your father in the camp?

Please tell us if there is something which we can send to your father in this way.

We only want to try to help your father, therefore we hope you will answer our letter.

Of course we will treat your answer with discretion.

Yours sincerely

Jette Larsen
Jette Larsen

Langekrog 7

5750 Ringe

Danmark

Fr. Mr. Pham công Ngôn
Balustr. 63/II
8000 München, G.
West-Germany

Date 17 April 1989

To: Hội gia đình tù nhân chính trị Vietnam.

c/o Mrs. Khúc minh Thảo.

P.O. Box 5435, Arlington

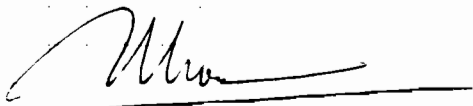
VA 22205 - 0635

VIRGINIA, USA.

Kính thưa bà,

Trong khoảng đầu năm 1989, tôi có kính gửi đến bà hồ sơ mang số II 044184 của gia đình tôi để kính nhờ cơ quan hội gia đình tù nhân chính trị Vietnam cũng như trung tâm tư hướng dẫn giúp đỡ ở nơi bà. Nhưng đến nay tôi cũng chưa nhận sự hồi đáp, mãi đến tận bây giờ tôi đã gửi đến bà, không biết bà có tiếp nhận được chưa? Trong các thư trước tôi có kính nhờ bà liên lạc với ODP để cho gia đình tôi được miễn đến Lãi - I 171 và EXIT-VISA. Tôi hy vọng bà sẽ vui vẻ hướng dẫn và giúp đỡ cho tôi.

Văn chằng tôi kính thư đến bà và chờ đợi sự hồi âm của cơ quan. Tôi xin thành thật cảm ơn bà và cơ quan nhiều.
Kính thư.



Atl. 2 Coupons hồi âm.

BỘ NỘI VỤ
Trại **XUAN LOC**

Số **42** CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

0	0	1	6	7	8	0	6	2	6	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

SIISLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thủ hành án văn, quyết định tha số **63/QĐ** ngày **04** tháng **02** năm **1988**

của **BỘ NỘI VỤ**

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh **PHẠM CÔNG CÂN** Sinh năm 19 **30**

Các tên gọi khác

Bến tre

Nơi sinh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

282/64 Bui huu nghĩa . Phường 2. Bình Thạnh . TP/ HCM

Cán tội **Trung tá quân trưởng**

Bị bắt ngày _____ Án phạt _____

Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị täng án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại **282/64 Bui huu nghĩa . Bình Thạnh . TP/ HO CHI MINH**

Nhận xét quá trình cải tạo

trong thời gian cải tạo ở trại có nhiều tiến bộ , chấp hành nội quy trại nghiêm .

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày **24** tháng **02** năm 19 **88**

Lấn tay ngón trỏ phải

Của **Phạm công Cân**

Danh bản số

Lập tại

Họ tên, chữ ký

người được cấp giấy

Phạm công Cân

Phạm công Cân -

Ngày **13** tháng **2** năm 19 **88**

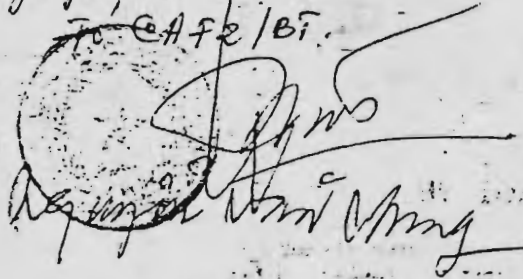
Giám thị

Thao tam

Thiếu tá : **NGUYỄN THANH TÂM**

Xác nhận
Ông Phạm Công Cảnh HFCI v/c
có mặt trong diện tại địa phương
ngày 13/02/1988

Tổ CAFE/BT


Phạm Công Cảnh

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ NỘI-VU

Số : 204 /

CHỨNG - MINH - THƯ



Tỉnh, Thị-Trưởng . DÀ LẠT . .
: PHẠM CÔNG CÂN . .
: TRUNG TÁ. BẮC.3 . .
: Quận trưởng Quận Buôn Hồ

Chứng nhân
Bách trạc
Bắc-Vu

nhân-viên thuộc Cơ-quan Chánh-quyền
Tỉnh, Thị . DÀ LẠT . di tản,
(Văn-phòng CQCQ tạm đặt tại Bộ Nội-Vu).

Chứng-Minh-Thư tạm này được cấp phát cho
dương-sự để tiện dụng.-

SAIGON, ngày 14 tháng 4 năm 1975.
KT. TỈNH-TRƯỞNG,

CHỨNG-NHẬN :

đã vào sổ kiểm-sốt An-Ninh
ngày 14.4.75 dưới số 204
TUY: TỔNG THƯ-KÝ BỘ NỘI-VU,
CHỦ-SỰ PHÒNG ANHC,

AL
Lê Văn Phước

[Signature]

CƯỚC-CHỮ : Chứng-Minh-Thư này được thiết lập làm 2 bản.
Phòng ANHC lưu giữ 1 bản.

(/IỆT-NAM CÔNG-HÒA
CƠ QUAN CHÍNH QUYỀN TỈNH DALAC
VAN-PHÒNG TẠI HỘI-TRƯỜNG TÒA
HÀNH-CHÁNH NHANG-HÒA N.TRANG

// HỨNG - THU)-(ANH-CHÁNH

Số 81 /DL/CV

Đem-chiếu : Phiếu trình diện và kê khai công-Vụ và
và gia-cảnh ngày ✓
của ông, Bà PHAM LONG CÂN

Đại-Tá TRINH-TIỂU, Tỉnh-Trưởng Darlac chứng nhận ,
Ông, Bà, PHAM LONG CÂN

Ngạch trật : TRUNG TÁ

Chức-vụ, phân hành : QUẢN TRƯỞNG

Nhiệm sở : Quản Buôn tì (Darlac)

Là thành phần Công-chức Cán Bộ Tỉnh Darlac đi tản đến Tỉnh, Thị, Khánh-Hòa, Nha-Trang trong cuộc tản công của CSXL ngày 9.3.75 vừa qua.

Vì nhu cầu an-ninh, các giấy tờ cá nhân kê dưới đây của đương-sự đã bị tiêu hủy, hay thất lạc trên đường di tản. Nay cấp chứng-thư Hành-Chính này để các đương-sự tạm xử dụng trong khi chờ đợi tái lập các giấy tờ bị đã mất.

Xin các Cơ-Quan Quân-sự, Dân-Chính giúp đỡ đương-sự khi xuất trình chứng thư này.

LIỆT KÊ CÁC GIẤY TỜ MẤT

- | | |
|--|---|
| 1 - thẻ căn-cước | 2 - thẻ Công-chức <i>lưu 2 các bài Huy Chương</i> |
| 3 - Thẻ động-viên tại chỗ <i>giấy khai sinh</i> | 4 - Thẻ Đ Quan nhân, |
| 5 - Chứng chỉ tại ngũ <i>Đứng lại ở Quân Đội</i> | 6 - Chứng chỉ hợp lệ tình trạng quân-dịch <i>Văn Bưu viên Hoàn Dân bị tra</i> |

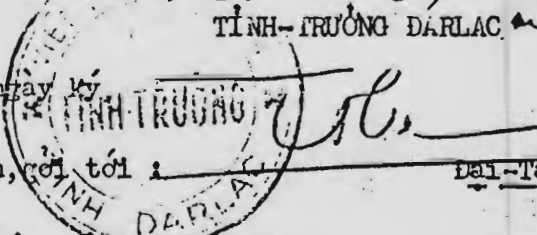
CƯỚC CHÚ QUAN TRỌNG :

Nha-Trang, ngày 27 tháng 3 năm 1975

TỈNH-TRƯỞNG DARLAC

- 1- Thời hạn giá trị của chứng-thư Hành-Chính này: MỘT THÁNG, kể từ ngày ký và có thể gia hạn từng tháng.
- 2 - Chứng này được lập thành SÁU bản, gửi tới :
 - a. -Đương-sự để xử dụng,
 - b. -Cơ Quan Chính Quyền Tỉnh, Thị Khánh-Hòa, Nha Trang,
 - d. -Bộ Chỉ-Huy Tiểu-Khu Khánh-Hòa,
 - d. -Bộ Chỉ-Huy Cảnh-Sat Quốc-Gia Khánh-Hòa Nha-Trang
 - e. -Văn-Phòng Quân-Trấn,
 - f. -Lưu hồ-Sơ,

"Đề kính tường"



Đại-Tá TRINH-TIỂU

SỐ YẾU LÝ LỊCH

Họ & tên : PHẠM CÔNG CÂN số quân 50 / 119.209
Ngày/Nơi sinh : 31.05.1930 tại BÉNTRE/NAM VIỆT NAM
Tiền trình thời gian trong quân đội :
08.12.1952 : Động viên khóa 2 Sĩ quan Trữ bị Thủ đức
đến 1954 : Hạ sĩ quan Truyền tin/ Trung tâm Truyền tin Pleiku
1954 : Theo học khóa V Sĩ quan Trữ bị Thủ đức (khóa VĨ DÂN)
Ngành binh chủng Pháo binh-học tại trường Phú lợi tỉnh
Thủ đức một
1955-1959 : Thiếu úy Sĩ quan vật liệu Tiểu đoàn 12 Pháo binh tại
Diên. Sĩ quan Quân xa Tiểu đoàn 12 Pháo binh. Được thăng
cấp Trung úy năm 1957 làm Pháo đội trưởng Pháo đội Tác
xạ / Tiểu đoàn 12 Pháo binh.
1959-1960 : Trung úy Pháo đội trưởng Pháo đội Tác xạ / Tiểu đoàn 1
Súng cối tại Quảng trị năm 1959.
Đi du hành quan sát Pháo binh tại Đại hân (Sư đoàn 7 PB
Hoa kỳ tại Đại hân) năm 1959.
Du học tại Hoa kỳ. khóa BOC 4/60 và khóa A COC 4/60 tại
trường Artillery and Missile School tại Fort Sill /
Oklahoma / USA.
1960-1963 : Trung úy Sĩ quan hành quân và Huấn luyện Tiểu đoàn 2
Pháo binh tại Đà Nẵng
1963-1966 : Thăng cấp Đại úy năm 1963.
Pháo đội trưởng Pháo đội Tác xạ Tiểu đoàn 231 Pháo binh
tại Banmethuot
1966-1968 : Đại úy Tiểu đoàn phó / Tiểu đoàn 232 Pháo binh tại
Banmethuot
1968-1973 : Thăng cấp Thiếu tá năm 1968 . Tiểu đoàn trưởng Tiểu đoàn
232 Pháo binh . Thăng cấp Trung tá ngày 01.01.1970 tại
Banmethuot
15.03.1973-30.04.1975 : Trung tá Quận trưởng Quận Buôn hồ / tỉnh Darlac
Trong thời gian di tản tại Nha Trang và Saigon được đề
cử làm Tỉnh trưởng lưu vong tỉnh Darlac (Không có giấy tờ)

Các loại Huy chương trong thời gian trong quân đội.

- 01 Bảo quốc Huân chương Đệ ngũ đẳng
- 01 Lục quân Huân chương Đệ nhị đẳng
- 01 Danh dự Bội tinh
- 01 Tham mưu Bội tinh
- 01 Anh dũng Bội tinh với nhành dương liễu
- 04 Anh dũng Bội tinh với Ngôi sao vàng
- 05 Anh dũng Bội tinh với Ngôi sao bạc
- 10 Anh dũng Bội tinh với Ngôi sao đồng
- 01 Huân chương Hoa kỳ với Ngôi sao đồng (Galantry with Bronzestar)
- 01 Quân phong Bội tinh
- 02 Chiến dịch Bội tinh
- 02 Bằng Tưởng lục cấp Lữ đoàn

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

Đây là hồ sơ mà tôi đã bắt buộc
điền ODP in Hanoi - Vietnam.

ODP IV # 14184

Date:
Ngày: 16. MAY 1988

Fill out this questionnaire in English
as completely as possible. If you cannot
read or write in English, fill it out in
Vietnamese.

Mail or send the completed
questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng
Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc
hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

127 Panjabum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

- Name
Họ, tên : Pham Cong Can. Sex:
Phái M.
- Other Names
Họ, tên khác : ✓
- Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : 31.05.1930 BẾN TRE / SOUTH VIETNAM
- Residence Address
Địa-chỉ thường-trú : 282/64 BUI HUU NGHIA. PHUONG 2. QUAN
ĐINH THANH. THANH PHO HO CHI MINH. SOUTH VIETNAM
- Mailing Address
Địa-chỉ thư-tử : Mr. PHAM CONG NGON.
BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY
- Current Occupation
Nghề-nghiệp hiện tại : ✓

B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to
accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D),
Widowed (W), or Single (S).)
(Chú-Ý: Vợ/chồng và con cái có thể cũng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng
gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc
thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia-đình
1. VO KIM ANH	15.01.34	SAIGON / VN	F.	M.	W.
2. PHAM KIM HUONG	10.03.56	SAIGON / VN	F.	S.	DA.
3. PHAM KIM THU	19.12.58	SAIGON / VN	F.	S.	DA.
4. PHAM KIM CHI	28.01.60	SAIGON / VN	F.	S.	DA.
5. PHAM KIM PHUONG	04.04.62	DANANG / VN	F.	S.	DA.
6. PHAM CONG TRUNG	15.08.65	DANANG / VN	M.	M.	SC.
7. PHAM CONG LUAN	10.05.67	DARLAC / VN	M.	S.	SC.
8. PHAM CONG PHAT	30.09.69	DARLAC / VN	M.	S.	SC.
9.					
10.					
11.					
12.					

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth
certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced)
spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and
photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note
their addresses in Section I below.)

(CHÚ-Ý: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh,
giấy-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng
(nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn
không chung-ngữ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: To:
Thời-gian làm-việc Từ Đến

- Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____
2. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: To:
Thời-gian làm việc Từ Đến

- Name of American Supervisor
Tên họ giám-Thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý-do nghỉ-việc : _____
3. Employee Name
Tên Họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hang/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: To:
Thời gian làm việc Từ Đến

- Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chinh-phu Viet-Nam

1. Name of Person Serving
Họ tên người tham-gia: PHAM CONG CAN
2. Dates: From: To:
Ngày, tháng, năm Từ Đến
08. 12. 1952 30. 04. 1975
3. Last Rank Serial Number:
Cấp-bậc cuối-cùng Số thẻ nhân-viên: 50/119.209
: Lieutenant Colonel-3rd
4. Ministry/Office/Military Unit
Bộ/số/Đơn-Vị Binh-Chung : BUNHO DISTRICT CHIEF- DARLAC PROVINCE
(đính kèm bản hồ sơ lý lịch quá trình trong quân đội)
5. Name of Supervisor/C.O.
Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy : under secretary interior department Le cong Chat

6. Reason for Separation :
Lý do nghỉ việc :

7. Names of American Advisor(s):
Họ tên cố-vấn Mỹ :

CAPTAIN HAWKING - CỐ VẤN TIỀN ĐOÀN 232 PHẠO
BÌNH / SƯ ĐOÀN 23 BỘ BÌNH (1967-1968) tại DARLAC

8. U.S. Training Courses in Vietnam:
Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỹ
tại Viet-Nam :

9. U.S. Awards or Certificates :

Name of award:

01 HUY CHƯƠNG HOA KỲ (GALANTRY WITH BRONZE STAR)
do cố vấn trưởng Sư Đoàn

Phần-thưởng hoặc giấy khen:

23 BỘ BÌNH TRAO TẶNG

Ngày nhận:

1968

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.

Available? Yes ☒ No ☐.)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có.

Đúng sự có không? Có ☐ Không ☐.)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở
ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:

Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện:

PHAM CONG CAN

2. School and School Address :

ARTILLERY & MISSILE SCHOOL. PORTSILL /

Trường và địa-chỉ nhà trường :

OKLAHOMA. USA

3. Dates:

Ngày, tháng, năm

From

To

Từ:

1960

Tới:

1961

4. Description of Courses

Mô-tả ngành học

ARTILLERY PRACTICE AT SOUTH KOREA (7th DIVISION USARTY)

BATTERY OFFICER COURSE 4/60 (BOC 4/60)

COMMUNICATION OFFICER COURSE 4/60 (COC 4/60)

5. Who paid for training?

AI đài-thọ chương-trình huấn-luyện?

US-Government - Name of Trainer: Captain Maciel

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes ☐ No ☐.)

(CHU-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có ☐ Không ☐)

H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:

Họ tên người đi học-tập cải-tạo :

PHAM CONG CAN

2. Time in Reeducation: From:

Thời gian học-tập

Từ:

14.06.1975

To:

Tới:

12-02-1988

3. Still in Reeducation?*

Vẫn còn học-tập cải-tạo?*

Yes

No

Có

Không

No.

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)

*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Cước chú phụ-thuộc

Với các giấy khai sinh của PHẠM CÔNG TRUNG. PHẠM CÔNG LUÂN VÀ PHẠM CÔNG PHÁT
Họ sẽ báo chính đã bị chảy hoàn toàn vào ngày 12.03.75 tại thị xã Buônmethuot / tỉnh
Darlac. Được sự chứng nhận thành lập ba mới vào năm 1980 theo mẫu mới để địa
phương kiểm tra dân số. Năm 1987 PHẠM CÔNG TRUNG có vợ tên là TRẦN THỊ

NGỌC LAN sinh ngày 27.07.64. (là con của một cố Thiến Tá Cảnh sát TRẦN VĂN THƯỜNG

Từ trần ngày năm 1972. Cô Lan là ân nhân của gia đình PHẠM CÔNG CÂN, cha lo phụ

Signature

Ký tên :

Date giúp cho gia đình. Xin quý vị cứu xét và cho được

Ngày: vào sổ danh sách gia đình chúng tôi.

16.05.1988

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire

Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

- 1 Giấy ra trại cứu tạo
- 1 Giấy ho khẩu
- 1 Giấy khai sinh PHẠM CÔNG TRUNG
- 1 Giấy khai sinh PHẠM CÔNG LUÂN
- 1 Giấy khai sinh PHẠM CÔNG PHÁT
- 1 Chứng minh nhân dân PHẠM CÔNG TRUNG
- 1 Chứng minh nhân dân PHẠM CÔNG LUÂN
- 1 Chứng nhận kết hôn của PHẠM CÔNG TRUNG & TRẦN THỊ NGỌC LAN
- 1 Giấy khai sinh TRẦN THỊ NGỌC LAN + MINH
- 1 Chứng minh nhân dân TRẦN THỊ NGỌC LAN

ODP-B
6/84

Tất cả giấy tờ trên là Copie từ Vietnam, còn PHẠM CÔNG PHÁT thì chưa lập Chứng minh nhân dân.



Embassy of the United States of America

*Đã từ thư của ODP từ
Hà Nội, sau khi cha cũ tôi được
thả tù do.*

Bangkok, Thailand

Date: 12 APR 1988

Reference IV# 4A184

Dear Sir/Madam: *Pham Cong Ngan*

- ☐ () We have received the documents you/your relatives recently sent us.
- ☐ () We have not received any of the documents we requested in our earlier letter of _____.
- ☐ () We have received your letter of _____ and have reviewed the above-referenced file(s).
- ☒ (X) We have recently reviewed the above-referenced file(s).
-
- ☒ (X) Please assist your relatives/friends in submitting the documents requested on the attached form(s).
- ☒ (X) Please have the attached questionnaire (ODP-3) completed and return it to us.
- ☐ () Other:

Please inform us of any changes of address on the part of you or your relatives. When writing to us, always refer to the IV number(s) above.

Sincerely,

BT

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: 12 APR 1988

Pham Công Can.
882/64 Bui Huu Nghia
P.02, Binh Thanh
T.P. Ho Chi Minh.

Request for Documents

Dear Pham Cong Can. :

DOB: 31 May 1930

IV: 44184.

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

- ☒ (1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself and of each family member to accompany you, or of:

(Total: copies)

- ☒ (2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

NOTE: A cohabitation certificate (chung chi song chung) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

- ☒ (3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were born prior to 1960, as well as copies of the post-1975 cards.

- ☒ (4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself ~~and of all family members who have been issued such ID cards.~~

- ☒ (5) One copy of the original of your household census book (ho khau).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.

Pham Cong Can
282/b4 Bui Hieu Nghia
P.O., Binh Thanh
T.P. Ho Chi Minh.

Bangkok, Thailand

Ref. IV NO. 44184

DOCUMENT REQUEST

12 APR 1988

X The birth record~~s~~ which you submitted for Pham Cong Trung,
Pham Cong Luan and Pham Cong Phat ~~is~~/are
insufficient to meet ODP requirements because ~~it~~/they ~~was~~/
were issued several years after the time of birth ~~and was~~/
~~have no registration number/date~~. Please submit ~~a copy~~/copies
of the original document~~s~~ or ~~an~~ extract~~s~~ with complete
registration data issued at the time when the birth~~s~~ ~~was~~/
were registered.

The document _____ which you submitted
for _____ is insufficient to meet
ODP requirements. Please submit a copy of the original document
or an extract registered with the civil authorities at the
time of birth/marriage.

If the original document(s) is/are unavailable, please
explain why and submit secondary evidence (described in
attached note) to establish the relationship between _____
and _____

X Other _____ Please advise us of the present marital
status of Pham Cong Can's children.

Sincerely,

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001

- ☒ (6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: _____ photos).
- ☐ (7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the U.S. government or for a private U.S. company.
- ☐ (8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the U.S., or in another country under U.S. sponsorship.
- ☐ (9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.
- ☐ (10) Copies of certificates or awards received from the U.S. government.
- ☐ (11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

NOTE: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

☐ (12) One copy of the reeducation release certificate (giấy ra trại) of _____

☐ (13) Other: _____

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES.

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

NOTE A: MAILING INFORMATION

Documents sent by the relatives in the U.S. to be mailed to:

American Embassy
ODP - Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Documents sent by the relatives in Vietnam to be mailed to:

*Địa chỉ mà tôi
đang chuyển hồ sơ tới:*

Tổ Công-Tác Việt-Nam
6 Chu-Van-An
Hà-Nội

12 APR 1988

ODP-D (Document Request - Cat 2/3)

(0144f: 3/87)

DOCUMENTARY EVIDENCE

DOCUMENTS AND PHOTOCOPIES

Vietnamese birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities in Vietnam. If the relatives in Vietnam do not have these certificates they should go to the authorities who keep the original records, and request new copies. We have received enough documents from there to indicate that nearly all pre-1975 civil registries were preserved.

If you have the Vietnamese documents in hand, please send us clear, certified photocopies. We need to see Vietnamese documents in the Vietnamese language.

In addition, the relative in the U.S. should send us translations of any documents that are not in English. Have the translator add a statement to the translation swearing that the translation is accurate and that he/she is competent in both languages. Have the translator go to a Notary Public and have the Notary witness his/her signature. (Relatives in Vietnam do not have to send us translations.)

Relatives in Vietnam may send documents directly to us in Bangkok. They should not send us originals--photocopies only.

SUBSTITUTE DOCUMENTS

Generally, we must have certified copies of documents from local civil authorities in Vietnam, either pre- or post-1975 copies. In some cases, documents may not be readily available. In their absence we will consider other evidence of relationships. Such evidence could include old photographs; certificates from hospitals, schools, or doctors; marriage statements or religious records; other identification papers like old ID cards or old passports; police and residency papers; or family books or family registers. While we will examine this evidence and consider it in reaching our judgment on any case, you must realize it is, for our purposes, only secondary evidence at best.

If the relatives in Vietnam have this other evidence, they can send it directly to us. They should send copies only. They do not need to send translations.



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

Thư của ODP, sau khi đã
nộp Pol. Pri. Data đến Thái Lan và
chính thức này, tôi đã bỏ túi
đây để hồ sơ đến ODP-Thailand
13

Reference File No. IV 044/84

Dear Sir/Madam: *Tham Cong Cam*

- ☒ We have received the documents ~~you~~^{some}/your relatives recently sent us.
- ☒ We have not received any of the documents we requested in our earlier letter.
- ☐ We have received your letter of _____ and have reviewed your relatives' files.
- ☐ We have recently reviewed the above mentioned files.

Attached is a request for documents we still need to complete our file on your case. Please send them to us or have your relatives send them to us as soon as possible. Do not send papers that we have not checked. Write the file number (IV number) above on all papers that you send us.

Some of the documents checked now may not have been checked on our original request. It may also be that the original request said that your relatives in Vietnam could keep the documents and not send them to us. Because of new requirements imposed by the Vietnamese authorities we must have the documents at this time. We must ask you or your relatives to send them to us.

Sincerely,

Alle
Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

Enclosure: Request for Documents - ODP-D

ODP-9 1/82



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

14

Request for Documents

NAME

DOB

File No. 044/84

#1-9 on attached file worksheet.

Dear Sir/Madam:

Pham Cong Can

Date:

27 Jan 84.

Please send us the documents checked below in order to complete the files referred to above. Do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBERS (IV NUMBERS) WRITTEN ABOVE. ALSO, PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES, EITHER ON THE PART OF THE U.S. RELATIVE OR THE RELATIVES IN VIETNAM.

— (1) One certified copy of the Vietnamese original and a sworn exact translation of the birth certificate (giay khai sinh) of the relative in the United States, showing the names of his or her parents. (See Note B on page 3.)

8 — (2) One copy and ~~sworn exact translation~~ of the original birth certificates (giay khai sinh) of each relative in Vietnam listed in your case/~~above/below/on attached file worksheet~~:
(See Note B on page 3.)

Pham Cong Can
Vo Kim Anh.

— (3) One copy and a sworn exact translation of the original marriage certificate (giay hon thu) of each relative who is married/or the following relatives: (See Note B on page 3.)

If any of the relatives in Vietnam were previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended. For this we need one copy and a sworn translation of the death certificate of the earlier spouse(s), or one copy and a sworn translation of the divorce decree. (See Note B on page 3.)

x — (4) Copies of pre-1975 Vietnamese identity (ID) cards (the oan cuoc) ~~of the relative in the U.S.~~ and of the relatives in Vietnam who were issued such ID cards, and copies of the post-1975 ID cards.

ODP-D - Document Request 4/83

1. Pham Cong Can
2. Vo Kim Anh
3. Pham Kim Hung
4. Pham Kim Tu.

#19.

- X
- (5) Photographs: Photos of the relatives in Vietnam will help identify them when they are interviewed by UNHCR or by a U.S. official. (See Note D on page 4.)
- (6) Affidavit and Evidence of Support: The relative in the U.S. must provide evidence that his relatives in Vietnam are not likely to become public charges in the U.S. We need a notarized Affidavit of Support from the person or group who will sponsor them. Please use the Form I-134 (rev. 9-30-80), available from any INS office for this purpose. Use a separate form for each relative you will be supporting. Also required is the financial evidence described in the instructions attached to the Form I-134. Sign it before a Notary Public. If the relative in the U.S. cannot provide an Affidavit of Support, other relative(s) or friend(s) must complete I-134's.
- (7a) File Worksheet. Enclosed is a copy of the file worksheet on your case. Let us know if the names, dates of birth or address are not correct.
- (7b) Please return with your corrections the file worksheet which was sent to you earlier.
- (8) Copy of the I-94 or I-551 of the relative in the United States, in order for our office to establish the immigration status of the U.S. relative.
- (9) An original, notarized Affidavit of Relationship listing the relatives for which you intend to apply.
- (10) Send photocopies of papers which show that you/your relatives in Vietnam worked for the U.S. Government or a U.S. organization. (See Note C on page 3.)
- X
- (11) Send papers which show that you/your relatives in Vietnam worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese military. (See Note C on page 3.)
- (12) Send papers which show that you/your relatives in Vietnam went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help. (See Note C on page 3.)
- (13) Other: _____

NOTE A: WHAT YOU SEND US, WHAT YOUR RELATIVES SEND US

If there is an "X" beside Items 6, 8 or 9, the relative in the U.S. must send us the item requested.

If there is an "X" beside Items 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 11, 12, or 13 either the relative in the U.S. or relatives in Vietnam can send us the items requested.

People in the United States can send papers by regular U.S. mail to:

ODP - Box 58
American Embassy
APO San Francisco 96346

People in Vietnam can send papers by international mail to:

Địa chỉ mà tôi đã
chuyển hồ sơ đến

Orderly Departure Office
131 Soi Tien Siang
South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

NOTE B: CONCERNING DOCUMENTS AND PHOTOCOPIES

Vietnamese birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities in Vietnam. If the relatives in Vietnam do not have these certificates they should go to the authorities who keep the original records, and request new copies. We have received enough documents from there to indicate that nearly all pre-1975 civil registries were preserved.

If you have the Vietnamese documents in hand, please send us clear, certified photocopies. We need to see Vietnamese documents in the Vietnamese language.

In addition, the relative in the U.S. should send us translations of any documents that are not in English. Have the translator add a statement to the translation swearing that the translation is accurate and that he/she is competent in both languages. Have the translator go to a Notary Public and have the Notary witness his/her signature. (Relatives in Vietnam do not have to send us translations.)

Relatives in Vietnam may send documents directly to us in Bangkok. They should not send us originals--photocopies only.

NOTE C: DOCUMENTS TO SHOW EMPLOYMENT/TRAINING WITH THE U.S. OR VIETNAMESE GOVERNMENTS OR A U.S. ORGANIZATION

The papers requested in Items 10, 11, and 12 could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them. If you/your relatives in Vietnam have been in re-education send a copy of the release certificate. ✓

NOTE D: PHOTOGRAPHS

If the photos are irreplaceable and you do not want to lose them, you can have a photographic shop or studio make copies. please do not send copies made on a Xerox or other photocopy machine; such copies are usually not good enough to use. Write the names and file numbers of your relatives on the back of each picture.

NOTE E: SUBSTITUTE DOCUMENTS

Generally, we must have certified copies of documents from local civil authorities in Vietnam, either pre- or post-1975 copies. In some cases, documents may not be readily available. In their absence we will consider other evidence of relationships. Such evidence could include old photographs; certificates from hospitals, schools, or doctors; marriage statements or religious records; other identification papers like old ID cards or old passports; police and residency papers; or family books or family registers. While we will examine this evidence and consider it in reaching our judgment on any case, you must realize it is, for our purposes, only secondary evidence at best.

If the relatives in Vietnam have this other evidence, they can send it directly to us. They should send copies only. They do not need to send translation.

Sincerely,



Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

THE UNITED STATES ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

WORKSHEET FOR FILE NUMBER IV 044184

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE UN

Name: PHAM CONG CAN

I Name: ODP APPLICANT

Other names used:

I DOB: (mmddyy) / / COB:

Sex: M DOB: (mmddyy) 05/31/30 COB: VN

I Address:

Address in Vietnam:

I Telephone (Home): / / CB

232/64 BUI HUU NGHIA, P.2, Q.BINH THANH → STILL IN RE-ED

I Category: REF PRA USC

T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

ACCOMPANYING RELATIVES

	NAME	Sex	DOB			Rel.	COB	FALCON			Documentation					
			M/F	MM	DD			YY	PA	MM	DD	YY	BC	BCT	MC	MCT
1.	PHAM CONG CAN	M	05	31	30	PA	VN				0	--	X	--	0	
2.	Vo KIM ANH	F	01	15	34	WJ	VN				0	--	X	--	0	
3.	Pham Kim Huong	F	03	10	56	DA	VN				X	--		--	0	
4.	Pham Kim Tui	F	02	19	58	DA	VN				X	--		--	0	
5.	Pham Kim Chi	F	01	28	60	DA	VN				X	--		--		
6.	Pham Kim Thuong	F	04	04	62	DA	VN				X	--		--		
7.	Pham Cong Trung	M	08	15	65	JO	VN				X	--		--		
8.	Pham Cong Huan	M	05	10	67	JO	VN				X	--		--		
9.	Pham Cong Phat	M	09	20	69	JO	VN				X	--		--		
10												--		--		
11												--		--		
12												--		--		
13												--		--		
14												--		--		

FCR OFFICIAL USE ONLY

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE UNITED

Symbol: 3E Priority Date: / / Rel-Sponsor to PA:

I I-130 AOR AOS BC BCT MC MCT GVN PH

VEWL #: SRV #: JWL:

I

USG Empl/Training (Cat 2):

Pvt US Empl/Training (Cat 3-AC):

Đây là những cơ quan mà tôi đã liên lạc
để can thiệp dùm cho cha tôi.



**amnesty
international**

DANISH SECTION

GROUP 80

Ringe 5th of December 1984.

Dear Mr. Pham Cong Ngon.

You may perhaps be rather surprised to receive a letter from Denmark. You Probably think that there must be some mistake, - but I write to you concerning your father. As a member of an Amnesty International group in Denmark I have been told that your father Pham Cong Can is detained in Camp Z30A, phan trai B, doi 3B, Gia Ray, Xuan Loc in Socialist Republic of Viet Nam. As far as I know, he has been detained since 1975.

I am concerned about his occasion, because I have been told, that until now there has been any trial or sentence in his case. My group of Amnesty International want to work actively on behalf of your father, and we want to ask you if you maybe are able to tell us any developments in your father's circumstances. Do you think your mother has the possibility to pass on any sort of help to your father in the camp?

Please tell us if there is something which we can send to your father in this way.

We only want to try to help your father, therefore we hope you will answer our letter.

Of course we will treat your answer with discretion.

Yours sincerely

Jette Larsen
Jette Larsen

Langekrog 7

5750 Ringe

Danmark



**amnesty
international**

International Secretariat,
10 Southampton Street, London WC2E 7HF, England
Telephone:

Telegrams: Amnesty London Telex: 28502



Our reference: ASA/DMcA
(Please quote in all letters)

Mr Pham Công Ngon
Leonbergerstrasse 45
7000 Stuttgart 1
Federal Republic of Germany

26 January 1983

Ref: Pham Công Cấn/SRV (please quote this reference)

Dear Mr Ngon,

Thank you for the documents you sent to this office addressed to Mr Michael Williams.

We have no record of your father in our files and, as there was no letter accompanying the various documents you sent us we do not know what you wish Amnesty International to do.

I must inform you that Amnesty International works only for prisoners and cannot, therefore, involve itself in an attempt to leave a country. I am sorry to say that if no member of your family is in prison in Việt Nam we shall be unable to help you.

If your father or another member of your family is indeed detained in the Socialist Republic of Việt Nam please complete the enclosed prisoner data questionnaire in as much detail as possible and return it to this office.

yours faithfully,

David McAree

David McAree
Asia Research Department

1. Pham

Orderly departure programme
Reference File No IV 044184



2
Anisnahme

24.10.1985

Dear Madam or Sir,

in contact with our social work with Vietnamese refugees Mr. Pham Cong Ngon informed us about his application from January 27 th 1984 for admission of his father, his mother and his seven brothers and sisters into the U.S.A. This application was made with reference to your orderly departure programme for Vietnam and you have received all the required documents.

We would be grateful, if you could let us or Mr. Pham Cong Ngon know how far the admission produre has advanced. Mr. Pham's father, Mr. Pham Cong Can, was lieutenant colonel under the former Vietnamese Government. Since 1975 he has to live in a reeducation camp without having had a court trial. His son, who is living in the Federal Republic of Germany, pointed out, that Mr. Pham Cong Can could have a chance of release from such a degrading situation, if the U.S.A. would admit him and his family.

There is no chance for the family to be admitted to the Federal Republic of Germany. The criteria of the current German admission programmes only allow to bring together parents with their children, if they are under age.

Enclosed you find copies of some of the documents which you already received nearly two years ago.

Yours sincerely

Inclosures

CATHOLIC COMMUNITY SERVICES

REFUGEE RESETTLEMENT
PROGRAM

Miami, Florida 33138

March 11th, 1986

Mr. PHAM CONG NGON
Reinsburgstr. 166
7000 Stuttgart 1
West Germany

Dear Mr. Ngon,

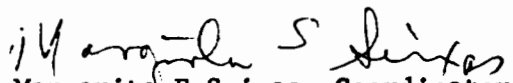
We have forwarded all the documents you sent to us to ODP office.
Enclosed is a copy of that letter which we sent to Mr. Arthur Roos.

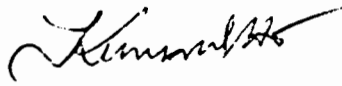
Any further correspondence, you should contact directly with:

Mr. Arthur Roos, JVAR
U.S. Orderly Departure Program
American Embassy
P.O. Box 58
APO San Francisco 96346-0001

It is our hope that your family will be soon reunited.

Sincerely,


Margarita E. Seixas, Coordinator


Kimsanh Ho, Social Worker

United States Catholic Conference — Migration And Refugee Services
AN AGENCY OF CATHOLIC CHARITIES OF THE ARCHDIOCESE OF MIAMI

Saigon ngày 20.9.1988
Kính gửi Bà HỒI TRƯỜNG

Trước hết tôi xin mạo muội viết thư này đến Bà HỒI TRƯỜNG để tỏ bày sự mong đợi của tôi và gia đình tôi nói riêng và của các Anh em nói chung vừa mới được thả ra trại vào ngày 2/9/87 cũng như ngày 13.2.1988 được ra đi và Định cư sang nước Mỹ.

Riêng cá nhân tôi và gia đình cũng đã có W-ward số HK 184 cấp ngày 27.1.84 đến nay tôi cũng chưa được cấp giấy hứa cho nhập cảnh sang nước Mỹ "Lời" như những Anh em bạn khác đồng cảnh ngộ với tôi.

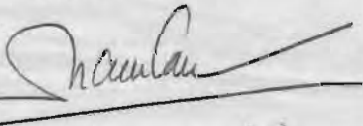
Tôi cũng đã gửi bổ túc các giấy tờ đầy đủ qua Cơ Quan ODP/Tha Lan, nhưng mãi đến nay tôi cũng chưa nhận được giấy hứa cho nhập cảnh "Lời" mà Cơ Quan xuất cảnh ở VN đòi hỏi phải có một lần thủ tục.

Gia đình tôi và tôi, chúng tôi rất mong mỏi sự giúp đỡ của Bà HỒI TRƯỜNG và xin gửi đến Bà lời chào An Lành.

Sau đây xin Bà liên lạc thư từ qua con tôi.

PHAM CÔNG NGON
Balansstr. - 63 II
8000 München 90
West Germany.

Kính thư


Pham công Cầm

München, den 05. Okt 1988

Kính thưa bà,

Đầu thư, tôi xin kính chúc bà và gia quyến' cũng quí' vì làm việc trong cơ quan của bà, được vạn sự như ý.

Chưa bà, kính kèm theo thư này, tôi xin kính gởi đến bà thư viết tay của cha tôi hiện ở Việt Nam và một số giấy tờ liên hệ trong chương trình ODP. Và tôi cũng xin được phép trình bày sơ lược về tiến trình hồ sơ ODP mà tôi đã lo cho gia đình ở nhà, để bà được rõ. Hồ sơ ODP tôi đã lo nộp đầy đủ từ năm 1984 đến ODP ở Thailand, mãi đến đầu năm 1988 thì cha tôi được thả ra (bị cải tạo) và cơ quan ODP ở Hà Nội đã gởi đến tôi giấy tờ để bổ túc cho cha tôi. Tôi đã hồi đáp và bổ túc, đến nay tôi vẫn chưa nhận được hồi đáp về sự chấp thuận LOI của các cơ quan trên. Trong khi đó, ở Việt Nam, gia đình tôi thì được sự thân nhận đến trong viên ODP ở các phòng khám, nhưng đều chờ giấy LOI.

Chưa bà, bà có thể giúp tôi trong việc liên lạc cơ quan ODP bên Mỹ để được sự chấp thuận LOI và gởi giấy thông báo đến tôi hoặc là bà có thể hướng dẫn cho tôi về phương cách nào để lo vấn đề thủ tục giấy tờ cuối này được chăng? Trong vấn đề liên lạc thư từ nên tôi kèm thêm về cước phí (liên lạc với Thailand hoặc Hà Nội) tôi xin gởi lại cơ quan của bà để phụ giúp phần nào.

Chưa bà, tôi cũng xin bà thư thư' cho tôi về vấn đề làm phiên đến bà, nhưng nơi đây tôi không biết nhờ đến ai mới hết cả vì tôi chỉ có một mình nơi xứ này và không có bà con chi tiết ở các nước khác.

Tôi hy vọng, bà sẽ hiểu và sẽ giúp cho tôi sau khi bà đã đọc
xong thư tôi và tôi rất mong thư hồi âm của bà. Một lần nữa
tôi xin kính chúc bà được sống vạn sự như ý.

Kính thư.



MR. PHAM CÔNG NGÂN
BALANSTR. 63/II
8000 MÜNCHEN 90
WEST-GERMANY.

Hồ sơ từ năm 1984 mà
tôi đã nộp cho ODP.

1/ TÊN HỌ (người cung cấp dữ kiện) : Phạm - công - Ngôn

Full name of info provider

2/ Địa chỉ hiện tại : Reinsburgstr - 166 (Địa chỉ cũ)

Điện thoại : -

Current address 7000 Stuttgart - 1. WEST. GERMANY

Phone

3/ Liên hệ gia đình : Con

Relationship

4/ Tên họ thân nhân cựu tù cải tạo : Phạm - công - Cẩn

Full name of Ex Political prisoner

5/ Ngày tháng năm và nơi sinh : 31. 5. 1930 tại Bentre

DOB and POB

6/ Chức vụ / Cấp bậc (trước 4/75) Quận trưởng - Trung-tá

Position / Rank (before 4/75)

7/ Cơ quan / Đơn vị phục vụ (trước 4/75) Quận Buôn-hô (Tỉnh Darlac)

Organization (Unit of service)

8/ Ngày tháng năm bị giữ : 09. 5. 1975

Date/ month/ year arrested

9/ Ngày tháng năm được trả tự do : Chưa (hiện tại đã được trả tự do)

Date/ month/ year out of the camp ; attach a copy of release cert

10/ Địa chỉ hiện tại của cựu tù binh cải tạo tại VN : 2.30 A. Phân trại A.

Current address of Ex prisoner in VN

Gia ray. Xuân lộc

II/ Ô / bà đã nộp đơn xin đoàn tụ với thân nhân chưa ? Chưa

Have you submitted the Application for family reunification

If you have , please provide the following info

a/ Số ODP / Bangkok I V (ODP / Bangkok IV number) 044184 (ngày 27.01.1984)

b/ Ngày cấp thông báo thuận nhập cảnh Hoa kỳ của mẫu I-171 - Chưa.

Date of notice approval from I-171 form

c/ Xin tóm lược diễn tiến hồ sơ :

Please give briefly the file processing , if possible

Gia đình chúng tôi đã nộp đơn xin di trú đến U.S.A theo chương trình ODP từ tháng 11/1983 - Đến tháng 01/1984 chúng tôi nhận được danh sách "Worksheet for file number IV 044184", nhưng trong danh sách ấy ghi sai tên một người em của tôi, tôi đã xin được điều chỉnh lại, nhưng đến nay (12/1984) vẫn chưa nhận được danh sách tên đúng và giấy nhập cảnh của Hoa kỳ.

Ý KIẾN ĐỀ NGHỊ :

Comment / Recommendation

Tôi ở West. Germany chưa đủ điều kiện để bảo lãnh gia đình. Nay tôi xin quý vị cứu xét và giúp đỡ gia đình tôi vì lòng nhân đạo được di trú đến Hoa kỳ sớm.

CURRICULUM VITAE

NAME : PHAM CONG CAN

DATE OF BIRTH : MAY 31th. 1930 in KIEN HOA / SOUTH VIETNAM

ADDRESS OF RE-EDUCATION CAMP : DOI 4 B-Z30 A . PHAN TRAI B .
TINH XUAN LOC / SOUTH VIETNAM

MARITAL STATUS : MARRIED

POSITION BEFORE 30th.04.1975 :

Last rank:Lieutenant colonel rank 3rd.

Per.No. by Militar: 50/119209

Ministry office military unit : Department of interior

Buon Ho District.Province Darlac.South-Vietnam

Training outside Vietnam :

Name of school:General Commender Artillery & Wisstle

Fortsill / Oklahoma USA

Dates :from 1960 to 1961

Description of courses : Course 4 / 60 BOC

(Battery Officer Course)

Course 3 / 60 COC

(Cocuvination Officer Course)

U.S. Awards or certificates : destroyed by war 1975

Time spent in the Re-education camp :

from:Sept. 05th. 1975 to: until now

CURRICULUM VITAE

NAME : PHAM CONG CAN

DATE OF BIRTH : MAY 31th. 1930 in KIEN HOA / SOUTH VIETNAM

ADDRESS OF RE-EDUCATION CAMP : DOI 4 B-Z30 A . PHAN TRAI B .
TINH XUAN LOC / SOUTH VIETNAM

MARITAL STATUS : MARRIED

POSITION BEFORE 30th.04.1975 :

Last rank:Lieutenant colonel rank 3rd.

Per.No. by Militar: 50/119209

Ministry office military unit : Department of interior

Buon Ho District.Province Darlac.South-Vietnam

Training outside Vietnam :

Name of school:General Commender Artillery & Wisstle

Fortsill / Oklahoma USA

Dates :from 1960 to 1961

Description of courses : Course 4 / 60 BOC

(Battery Officer Course)

Course 3 / 60 COC

(Cocuvination Officer Course)

U.S. Awards or certificates : destroyed by war 1975

Time spent in the Re-education camp :

from:Sept. 05th. 1975 to: until now

INTAKE FORM
MẪU DƠN VỀ LÝ LỊCH

NAME (TÊN TỬ NHÂN) : PHAM CÔNG CÂN²
 Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH : MAY 31 1930
 (NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : NAM Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) : X
 (Tình trạng gia đình)

ADDRESS IN VIETNAM : 282 / 64. BUI HUU NGHIA. PHUONG 2.
 (Địa chỉ tại VN) : QUẬN BÌNH THẠNH. HOCHIMINH-CITY. S-VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Có là Tử binh tại VN hay không) : Yes (Có) X No (Không) :
 : If yes (Nếu Có) : From (Từ) : ca. 05.75 To (Đến) : bây giờ

PLACE OF RE-EDUCATION: ĐỘI 4B-Z30A. PHÂN TRẠI B. TỈNH XUÂN LỘC.
 CAMP (TRẠI TỬ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp) : TRUNG TÁ - QUẢN TRƯỞNG QUẬN BUÔN HỒ. TỈNH DARLAC

EDUCATION IN U.S. : 1960-1961. KHÓA 4/60 BDC. KHÓA 3/60 CDC.
 (DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp Bậc) : TRUNG TÁ

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ) : QUẢN TRƯỞNG Date (Năm) : 73
 (Trong chính phủ VN)

APPLICATION FOR O.D.P. : Yes (Có) : X IV Number (số hồ sơ) : 044184 No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo) : 02 (danh sách đính kèm)
 (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết.

MAILING ADDRESS IN VN: 282 / 64. BUI HUU NGHIA. PHUONG 2.
 (Địa chỉ liên lạc tại VN) : QUẬN BÌNH THẠNH. HOCHIMINH-CITY. NAM VIỆT NAM

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : PHẠM CÔNG NGÔN. BALANSTR. 63/II.
 Tên, Địa chỉ Thân nhân : 8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY
 hay Người Bảo Trờ)

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : No (Không) : X

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN) : CON

NAME AND SIGNATURE : PHẠM CÔNG NGÔN. BALANSTR. 63 / II
 ADDRESS OF INFORMANT
 Tên, Địa chỉ, Chủ Ký, Điện thoại của người điền đơn này) 8000 MÜNCHEN. 90. WEST-GERMANY

DATE : Jan. 11th 1988
 Month (tháng) Day (ngày) Year (năm)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA):

OR. Per.

(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1. VO KIM ANH	Jan. 15 th 36	WIFE
2. PHAM KIM HUONG	March 10 th 56	DAUGHTER (Single)
3. PHAM KIM THU	Dec. 19 th 58	DAUGHTER --
4. PHAM KIM CHI	Jan. 28 th 60	DAUGHTER --
5. PHAM KIM PHUONG	April. 04 th 62	DAUGHTER --
6. PHAM CONG TRUNG	Aug. 15 th 65	SON --
7. PHAM CONG LUAN	May 10 th 67	SON --
8. PHAM CONG PHAT.	Sept. 30 th 69	SON --

ADDITIONAL INFORMATION:

Tôi tên là Phạm công Ngôn, là con của ông Phạm công Căn. Danh sách trên là: mẹ và các chị em của tôi. Cha tôi đã đi đi cải tạo (tù) từ năm 1975 đến nay.

Theo thư của mẹ tôi là bà Võ Kim Anh cho biết là: chính quyền Cộng Sản tại Việt Nam biết rằng cha tôi sẽ được cơ quan ODP can thiệp nên vẫn còn giữ lại và không thả ra. Hiện tại sức khỏe của cha tôi đã dần đi nhiều và bình ổn. Tôi kính xin quý cơ quan can thiệp sớm và liên lạc với cơ quan ODP tại Mỹ theo số IV 44184 Thành thật ghi ơn quý cơ quan trong sự giúp đỡ và can thiệp.

Kính.

Phạm

Mr. PHAM CONG NGON. BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90
WEST-GERMANY



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam PHAM CONG CAN
Last Middle First

Current Address DOI 4B-230A. PHAN TRAI B. TINH XUAN LOC.
~~of REEDUCATION CAMP~~

Date of Birth May. 31st 1930 Place of Birth KIEN HOA - S-VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

P. No. 02

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 09.05th 1975 To NOW

Names of Relatives/Acquaintances (in the U.S.)

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>PHAM CONG NGON</u>	<u>(SON)</u>	_____	_____
<u>BALANSTR. 63/II</u>	_____	_____	_____
<u>8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY</u>	_____	_____	_____

Form Completed By:

Mr. PHAM CONG NGON Nhan
Name

BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): OR. Per.
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1. VÔ KIM ANH	Jan. 15 th 34	WIFE
2. PHAM KIM HUONG	March 10 th 56	DAUGHTER (Single)
3. PHAM KIM THU	Dec. 19 th 58	DAUGHTER --
4. PHAM KIM CHI	Jan. 28 th 60	DAUGHTER --
5. PHAM KIM PHUONG	April 04 th 62	DAUGHTER --
6. PHAM CONG TRUNG	Aug. 15 th 65	SON --
7. PHAM CONG LUAN	May 10 th 67	SON --
8. PHAM CONG PHAT	Sept. 30 th 69	SON --

ADDITIONAL INFORMATION:

Tôi tên là Phạm công Ngôn, là con của ông Phạm công Căn.
Danh sách trên là: mẹ và các chị em của tôi. Cha tôi đã đi
đi cải tạo (tù) từ năm 1975 đến nay.

Theo thư của mẹ tôi là bà Võ Kim Anh cho biết là: chính quyền
Cộng Sản tại Việt Nam biết rằng cha tôi sẽ được cơ quan ODP can thiệp
nên vẫn còn giữ lại và không thả ra. Hiện tại sức khỏe của cha tôi
đều luôn đi nhàn và bình ngy. Tôi kính xin quý cơ quan can
thiệp sớm và liên lạc với cơ quan ODP tại Mỹ theo số IV 44184
Thành thật ghi ơn quý cơ quan trong sự giúp đỡ và can thiệp.
Kính.

Phạm

Mr. PHAM CONG NGON. BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90
WEST-GERMANY



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam PHAM CONG CAN
Last Middle First

Current Address DOI 4B-230A. PHAN TRAI B. TINH XUAN LOC.
of RE-EDUCATION CAMP

Date of Birth May 31st 1930 Place of Birth KIENHOA - S-VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

P. N^o. 02.

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 03.05th 1975 To NOW

Names of Relatives/Acquaintances (in the U.S.)

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>PHAM CONG NGON (SON)</u>			
<u>BALANSTR. 63/II</u>			
<u>8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY</u>			

Form Completed By:

Mr. PHAM CONG NGON Nhan
Name

BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): OR. Per.
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1. VŨ KIM ANH	Jan. 15 th 36	WIFE
2. PHAM KIM HUONG	March 10 th 56	DAUGHTER (Single)
3. PHAM KIM THU	Dec. 19 th 58	DAUGHTER --
4. PHAM KIM CHI	Jan. 28 th 60	DAUGHTER --
5. PHAM KIM PHUONG	April 04 th 62	DAUGHTER --
6. PHAM CONG TRUNG	Aug. 15 th 65	SON --
7. PHAM CONG LUAN	May 10 th 67	SON --
8. PHAM CONG PHAT.	Sept. 30 th 69	SON --

ADDITIONAL INFORMATION:

Tôi tên là Phạm công Ngôn, là con của ông Phạm công Căn.
Danh sách trên là: mẹ và các chị con của tôi. Cha tôi đã đi
đi cải tạo (tù) từ năm 1975 đến nay.

Theo thư của mẹ tôi là bà Vũ Kim Anh cho biết là: chính quyền
Cộng Sản tại Việt Nam biết rằng cha tôi sẽ được cơ quan ODP can thiệp
nên vẫn còn giữ lại và không thả ra. Hiện tại sức khỏe của cha tôi
đang kém đi nhiều và bệnh nặng. Tôi kính xin quý cơ quan can
thiệp sớm và liên lạc với cơ quan ODP tại Mỹ theo số IV 44184
Thành thật ghi ơn quý cơ quan trong sự giúp đỡ và can thiệp.
Kính.

Phạm Mr. PHAM CONG NGON. BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 91
WEST-GERMANY

INTAKE FORM
MẪU DƠN VỀ LÝ LỊCH

NAME (TÊN TỬ NHÂN) : PHAM CÔNG CÂN
 Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH : MAY 31 1930
 (NĂM, NƠI SINH ĐÈ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : NAM Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) : X
 (Tình trạng gia đình)

ADDRESS IN VIETNAM : 282 / 64. BÙI HỮU NGHĨA. PHƯỜNG 2.
 (Địa chỉ tại VN) : QUẬN BÌNH THẠNH. HOCHIMINH-CITY. S-VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Có là Tử binh tại VN hay không) : Yes (Có) X No (Không) :
 : If yes (Nếu Có) : From (Từ) : ca. 05.75 To (Đến) : bây giờ

PLACE OF RE-EDUCATION : ĐỘI 4B-Z30A. PHÂN TRẠI B. TỈNH XUÂN LỘC.
 CAMP (TRẠI TỬ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp) : TRUNG TÁ - QUÂN TRƯỞNG QUÂN BUỒN HỒ. TỈNH DARLAC

EDUCATION IN U.S. : 1960-1961. KHÓA 4/60 BDC. KHÓA 3/60 CQC.
 (DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp Bậc) : TRUNG TÁ

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ) : QUÂN TRƯỞNG Date (Năm) : 73
 (Trong chính phủ VN)

APPLICATION FOR O.D.P. : Yes (Có) : X IV Number (số hồ sơ) : 044184 No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING : (Số người đi theo) : 02 (danh sách đính kèm)
 (Tên thân nhân thấp tưng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết.

MAILING ADDRESS IN VN : 282 / 64. BÙI HỮU NGHĨA. PHƯỜNG 2.
 (Địa chỉ liên lạc tại VN) : QUẬN BÌNH THẠNH. HOCHIMINH-CITY. NAM VIỆT NAM

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : PHẠM CÔNG NGON. BALANSTR. 63/II.
 Tên, Địa chỉ Thân nhân : 8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY
 hay Người Bảo Trờ)

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : No (Không) : X

RELATIONSHIP WITH PRISONER : (Liên hệ với người ở VN) : CON

NAME AND SIGNATURE : PHẠM CÔNG NGON. BALANSTR. 63 / II
 ADDRESS OF INFORMANT
 Tên, Địa chỉ, Chủ Ký, Điện thoại của người diễn dơn này) 8000 MÜNCHEN. 90. WEST-GERMANY

DATE : Jan. 11th 1988
 Month (thang) Day (ngày) Year (năm)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): OR. Per.
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1. VO KIM ANH	Jan. 15 th 36	WIFE
2. PHAM KIM HUONG	March 10 th 56	DAUGHTER (Single)
3. PHAM KIM THU	Dec. 19 th 58	DAUGHTER -- --
4. PHAM KIM CHI	Jan. 28 th 60	DAUGHTER -- --
5. PHAM KIM PHUONG	April. 04 th 62	DAUGHTER -- --
6. PHAM CONG TRUNG	Aug. 15 th 65	SON -- --
7. PHAM CONG LUAN	May 10 th 67	SON -- --
8. PHAM CONG PHAT	Sept. 30 th 69	SON -- --

ADDITIONAL INFORMATION:

Tôi tên là Phạm công Ngôn, là con của ông Phạm công Căn. Danh sách trên là: mẹ và các chị em của tôi. Cha tôi đã đi đi cải tạo (tù) từ năm 1975 đến nay.

Theo thư của mẹ tôi là bà Võ Kim Anh cho biết là: chính quyền Cộng Sản tại Việt Nam biết rằng cha tôi sẽ được cơ quan ODP can thiệp nên vẫn còn giữ lại và không thả ra. Hiện tại sức khỏe của cha tôi đã kém đi nhiều và bệnh nặng. Tôi kính xin nhờ quý cơ quan can thiệp sớm và liên lạc với cơ quan ODP tại Mỹ theo số IV 44184 Thành thật ghi ơn quý cơ quan trong sự giúp đỡ và can thiệp.
Kính.

Phạm

Mr. PHAM CONG NGON. BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90
WEST-GERMANY



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam PHAM CONG CAN
Last Middle First

Current Address DOI 4B-230A. PHAN TRAI B. TINH XUAN LOC.
of RE-EDUCATION CAMP

Date of Birth May. 31st 1930 Place of Birth KIENHOA - S-VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

P. N^o. 02.

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 03.05th 1975 To NOW

Names of Relatives/Acquaintances (in the U.S.)

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>PHAM CONG NGON (SON)</u>			
<u>BALANSTR. 63/II</u>			
<u>8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY</u>			

Form Completed By:

Mr. PHAM CONG NGON Nhan
Name

BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

INTAKE FORM
MẪU DƠN VỀ LÝ LỊCH

NAME (TÊN TỬ NHÂN) : PHAM CÔNG CÂN
 Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH : MAY 31 1930
 (NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : NAM Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) : X
 (Tình trạng gia đình)

ADDRESS IN VIETNAM : 282/64. BÙI HỮU NGHĨA. PHƯỜNG 2.
 (Địa chỉ tại VN) : QUẬN BÌNH THẠNH. HOCHIMINH-CITY. S-VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Có là Tử binh tại VN hay không) : Yes (Có) X No (Không) :
 : If yes (Nếu Có) : From (Từ) : ca. 05.75 To (Đến) : bây giờ

PLACE OF RE-EDUCATION: ĐỘI 4B-E30A. PHÂN TRẠI B. TỈNH XUÂN LỘC.
 CAMP (TRẠI TỬ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp) : TRUNG TÁ - QUÂN TRƯỞNG QUÂN BUÔN HỒ. TỈNH DARLAC

EDUCATION IN U.S. : 1960-1961. KHÓA 4/60 BOC. KHÓA 3/60 COC.
 (DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp Bậc) : TRUNG TÁ

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ) : QUÂN TRƯỞNG Date (Năm) : 73
 (Trong chính phủ VN)

APPLICATION FOR O.D.P: Yes (Có) : X IV Number (số hồ sơ) : 044184 No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo) : 03 (danh sách đính kèm)
 (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết.

MAILING ADDRESS IN VN: 282/64. BÙI HỮU NGHĨA. PHƯỜNG 2.
 (Địa chỉ liên lạc tại VN) : QUẬN BÌNH THẠNH. HOCHIMINH-CITY. NAM VIỆT NAM

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : PHẠM CÔNG NGÔN. BALANSTR. 63/II.
 Tên, Địa chỉ Thân nhân : 8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY
 hay Người Bảo Trợ

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : No (Không) : X

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN) : CON

NAME AND SIGNATURE : PHẠM CÔNG NGÔN. BALANSTR. 63/II
 ADDRESS OF INFORMANT
 Tên, Địa chỉ, Chủ Kỳ, Điện thoại : 8000 MÜNCHEN. 90. WEST-GERMANY
 của người điền đơn này)

DATE : Jan. 11th 1988
 Month (thang) Day (ngày) Year (năm)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): OB. Per.
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1. VU KIM ANH	Jan. 15 th 34	WIFE
2. PHAM KIM HUONG	March 10 th 56	DAUGHTER (Single)
3. PHAM KIM THU	Dec. 19 th 58	DAUGHTER --
4. PHAM KIM CHI	Jan. 28 th 60	DAUGHTER --
5. PHAM KIM PHUONG	April. 06 th 62	DAUGHTER --
6. PHAM CONG TRUNG	Aug. 15 th 65	SON --
7. PHAM CONG LUAN	May 10 th 67	SON --
8. PHAM CONG PHAT.	Sept. 30 th 69	SON --

ADDITIONAL INFORMATION:

Tôi tên là Phạm công Ngôn, là con của ông Phạm công Căn.
Danh sách trên là: mẹ và các chị em của tôi. Cha tôi đã bị
đi cải tạo (tù) từ năm 1975 đến nay.

Theo thư của mẹ tôi là bà Võ Kim Anh cho biết là: chính quyền
Cộng Sản tại Việt Nam biết rằng cha tôi sẽ thuộc cơ quan ODP cần thiếp
nên vẫn còn giữ lại và không thả ra. Hiện tại sức khỏe của cha tôi
đều khỏe đi nhàn và bình năng. Tôi kính xin nhờ quý cơ quan cần
thiếp đến và liên lạc với cơ quan ODP tại Mỹ theo số IV 44184
Thành thật ghi ơn quý cơ quan trong sự giúp đỡ và cần thiếp.
Kính.

Phạm

Mr. PHAM CONG NGON. BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90
WEST-GERMANY



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

TELEPHONE: [REDACTED]

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam PHAM CONG CAN
Last Middle First

Current Address DOI 4B-250A. PHAN TRAI B. TINH XUAN LOC.
of REEDUCATION CAMP

Date of Birth May. 31st 1930 Place of Birth KIEN HOA - S-VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

P. No. 02

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 09.05th 1975 To NOW

Names of Relatives/Acquaintances (in the U.S.)

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>PHAM CONG NGON (SON)</u>			
<u>BALANSTR. 63/II</u>			
<u>8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY</u>			

Form Completed By:

Mr. PHAM CONG NGON Nhan
Name

BALANSTR. 63/II. 8000 MÜNCHEN 90. WEST-GERMANY
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

CURRICULUM VITAE

NAME : PHAM CONG CAN

DATE OF BIRTH : MAY 31th. 1930 in KIEN HOA / SOUTH VIETNAM

ADDRESS OF RE-EDUCATION CAMP : DOI 4 B-Z30 A . PHAN TRAI B .
TINH XUAN LOC / SOUTH VIETNAM

MARITAL STATUS : MARRIED

POSITION BEFORE 30th.04.1975 :

Last rank:Lieutenant colonel rank 3rd.

Per.No. by Militar: 50/119209

Ministry office military unit : Department of interior

Buon Ho District.Province Darlac.South-Vietnam

Training outside Vietnam :

Name of school:General Commender Artillery & Wisstle

Fortsill / Oklahoma USA

Dates :from 1960 to 1961

Description of courses : Course 4 / 60 BOC

(Battery Officer Course)

Course 3 / 60 COC

(Cocuvinination Officer Course)

U.S. Awards or certificates : destroyed by war 1975

Time spent in the Re-education camp :

from:Sept. 05th. 1975 to: until now



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____
VEWL.# _____
I-171 : ____ Yes, ____ No
EXIT VISA: ____ Yes ____ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM PHAM CONG CAN
Last Middle First
- Current Address 282/64 Bui Huu Nghia F2 Q. Binh Thuan H. City VN
- Date of Birth 5.31.30 Place of Birth Ben Tre
- Previous Occupation (before 1975) Lieut. Colonel
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 6.14.75 To 2.13.1988
(13 Y)
3. SPONSOR'S NAME: FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address & Telephone
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : PHAM CONG CAN¹²
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
1 Võ Kim Anh	1934	Wife
2 Pham Kim Hiep	1956	daughter
3 Pham Kim Thu	1958	daughter
4 Pham Kim Cui	1960	daughter
5 Pham Kim Phuong	1962	daughter
6 Pham Cong Luân	1967	son
7 Pham Cong Phat	1969	son
8		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Người gửi: Phạm công Ngôn
Balustr. 63/II
8000 München 90
West-Germany.

München, den 14th. Nov. 1988

Kính gửi: Hội gia đình tù nhân chính trị Việt Nam.

Trích yếu: v/đ hồ sơ bồi tức ODP File N°. 44184.

% bà Khúc minh Thơ

Kính thưa bà,

Tôi rất là vui mừng khi nhận được thư trả lời của hội, tôi xin thành thật cảm ơn riêng bà và chung đến hội thật nhiều.

Chưa bà, tôi đã liên lạc với hội GĐTNCT.VN từ năm 1982 nhưng mãi đến nay mới nhận được sự liên lạc. Trong v/đ xin gia nhập thành hội viên của tôi, tôi xin bà có thể cho tôi được biết rõ thêm về bổn phận và trách nhiệm của hội viên cũng như quyền lợi riêng cho hội viên như thế nào. Còn về chi phí bà có thể cho tôi số tiền mục trong ngân hàng để tiện việc chuyển ngân (chi phí hội liên và các tiền về ban phí) vì bên Tây Đức này trong v/đ mua Money order không được rảnh rỗi (và cũng như với một món tiền nhỏ nhưng lại phải đóng chi phí quá cao). Chưa bà, tôi không đặt nặng ở v/đ tôi chính, quan trọng là nhờ ở nơi bà và cũng như ở hội rằng liên lạc dần tôi đến cơ quan ODP ở Thailand và Hà Nội để được cấp giấy LOI - 130 (Visa) cho gia đình tôi ở Vietnam. Xin bà hãy giúp đỡ và hướng dẫn dần tôi.

Thành thật cảm ơn bà và hội một lần nữa và xin chúc bà cùng hội một năm mới thật được nhiều thành công.

Kính thư.

Minh